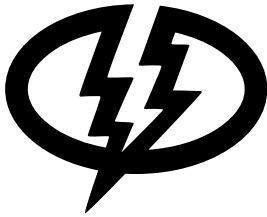




CRACK!
fumetti dirompenti



PONTI
 b r i d g e s

VOLUME
01

GALAGO





PONTI

ORDFRONT GALAGO
BOX 17506
118 91 STOCKHOLM
GALAGO@ORDFRONT.SE
WWW.GALAGO.SE

REDAKTÖR
VALERIO BINDI

GRAFISK FORM
ERIK UPPENBERG

LAYOUT
SIMONE TSÖ

REDAKTION
JOHANNES KLENELL
FEDERICO PRIMOSIG
CECILIA AGOSTINI
GIUSY NOCE

OMSLAGSBILDER
(COPERTINA)
CHIBA
GUNNAR LUNDKVIST

ÖVERSÄTTNINGAR
(TRADUZIONI)
FEDERICO PRIMOSIG
OLOV HYLLIENMARK
FRANCESCA RAMPIN
IGOR PELLICCIARI
ENRICO MANDIROLA
PAULINA OSPINA
FRANCESCA DAVOLI
CONNIE PRANTERA

TEXTNING
(LETTERING)
MP5
PIERPAOLO PREZIUSI

TRYCK
(STAMPA)
ALMA PLUSS, RIGA
LATVIA, 2008

QUESTO LIBRO È PRODOTTO DA
FORTEPRESSA & CRACK!
GIUGNO 2008
CRACK.FORTEPRENESTINO.NET
C.S.O.A. FORTEPRENESTINO
VIA FEDERICO DELPINO
100CELLE, ROMA



RILASCIATO CON LICENZA
CREATIVE COMMONS
(BY-NC-ND 3.0 UNPORTED)
COPYRIGHT © DEGLI AUTORI

ISBN 978-91-7037-414-2



FUMETTI

- 11 To/let.**
<http://www.marinangeliplacucci.com/>
- 3 Sara Granér #1**
<http://sara-elgranero.blogspot.com/>
- 4 Gunnar Lundkvist** Klas Katt prende e parte
<http://www.muufi/vertige/>
- 9 Marcus Nyblom** L'Uccello e l'Orso
<http://marcusnyblom.com/>
- 17 MP5** No title 1
<http://www.mpcinque.splinder.com/>
- 18 Marco Corona** Dissensi
<http://il-canguro-pugilatore.blogspot.com/>
- 30 Fabian Göranson** Pezote Pais
<http://www.cigarett.net/>
- 34 MP5** No title 2
- 35 Valerio Bindi Nedžad Maksumic** Indicazioni stradali sparse per terra
<http://isole.ecn.org/sciattoproduzie/comix>
- 48 Fabian Göranson** Mattatoio safari
- 56 Vincenzo Filosa** Picture's from life's Japanese side
<http://ernestvirgola.blogspot.com/>
- 61 MP5** No title 3
- 62 Liv Strömquist** Natura naturale e animali animaleschi
<http://www.rikedomen.se/>
- 68 Federica Del Proposto** Parla con lei
<http://fumettisottovuoto.splinder.com/>
- 69 Loka Kanarp** Il mare
<http://www.lokakanarp.blogspot.com/>
- 85 MP5** No title 4
- 86 Tsò/Alan Parsec/Demented** Animali lanosi #1
<http://123tso.blogspot.com/>
- 89 Sara Granér #2**
- 96 Marco Corona** Ponti
- 111 To/let**

TESTI

- 3 Valerio Bindi** Editoriale
- 90 Appendix** illustrazioni di To/let





Si dice che i ponti migliori, quelli difficili da fare e che durano sette volte sette generazioni, con le pietre crepate dal tempo, si dice che questi ponti li abbia fatti il diavolo in una notte. Questo qui, di ponte, non deve essere troppo buono visto che di notte ce n'è costate ben più d'una. Eppure siamo felici di vederlo finito.

Questo libro è frutto di un lavoro di connessione e di rete che Crack, il nostro festival di fumetti e arte stampata e disegnata, sta producendo da ormai quattro edizioni. Una rete viva e che cresce veloce. Devi esserci a Crack per sapere che cos'è. Non c'è selezione o invito. Non ci sono termini entro cui dover consegnare le cose. A Crack si prende e si arriva. Quello che si vuole condividere lo si appende sulle mura di questa vecchia fortezza, occupata ai margini della città, e fine. Semplice, no?

Nel Forte Prenestino trova spazio la non fretta di stare lì, che è esattamente il modo con cui crescono le idee. È un festival di network il nostro, e quindi ci serve spazio e tempo da perdere, per tutti quei progetti che desideriamo e che da qualche parte poi è facile che prendano forma. Così, a tempo perso, questo libro è su uno dei ponti che abbiamo tirato su, che lega il fumetto indipendente italiano a quello svedese, e Crack a Galago, la rivista/rete all'ombra delle luci del nord.

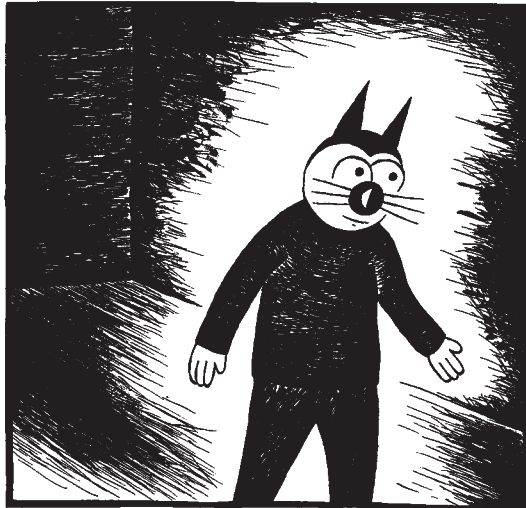
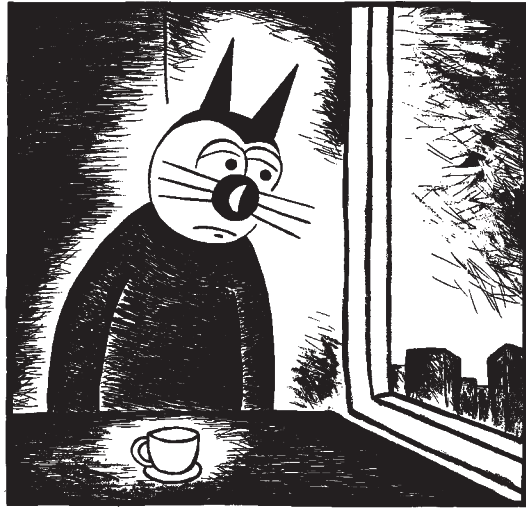
È lungo da attraversare come quello dietro il parco di Långholme a Stoccolma e passa sopra una notte d'inchiostro, nera come l'Europa. La cosa interessante è che mentre questo libro è finito, questo ponte non lo è ancora. Non è chiaro nemmeno dove si diriga e non sappiamo nemmeno se è uno o mille ponti.

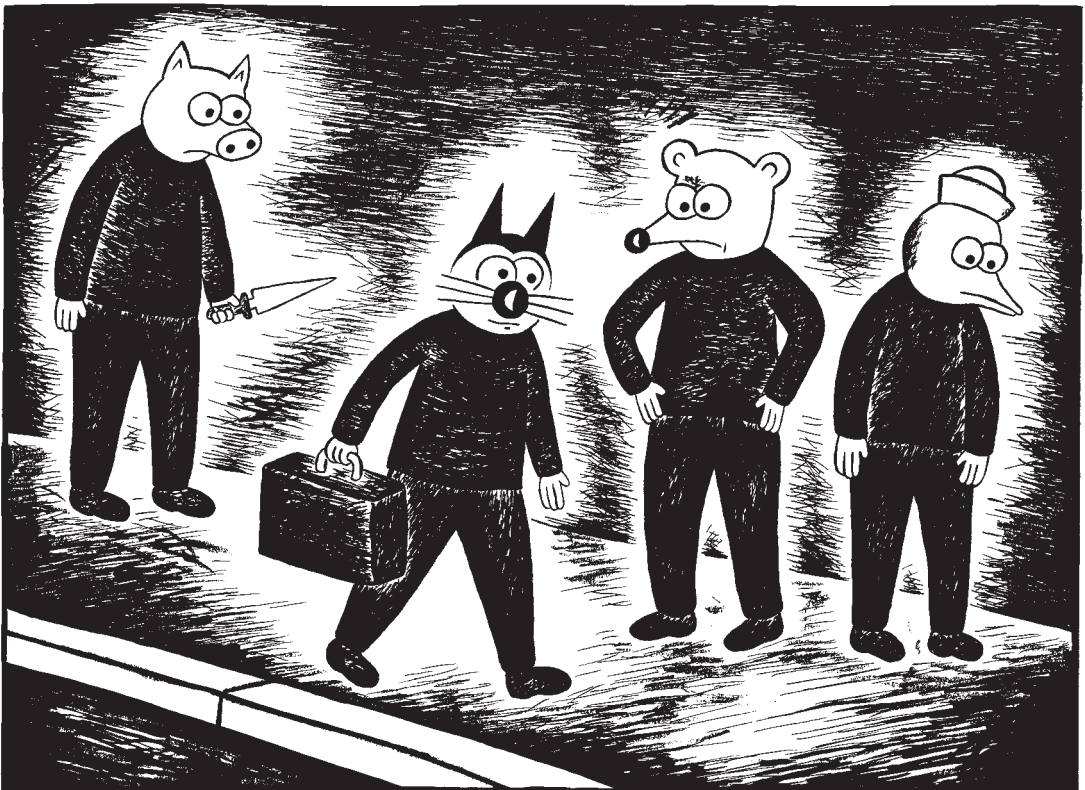
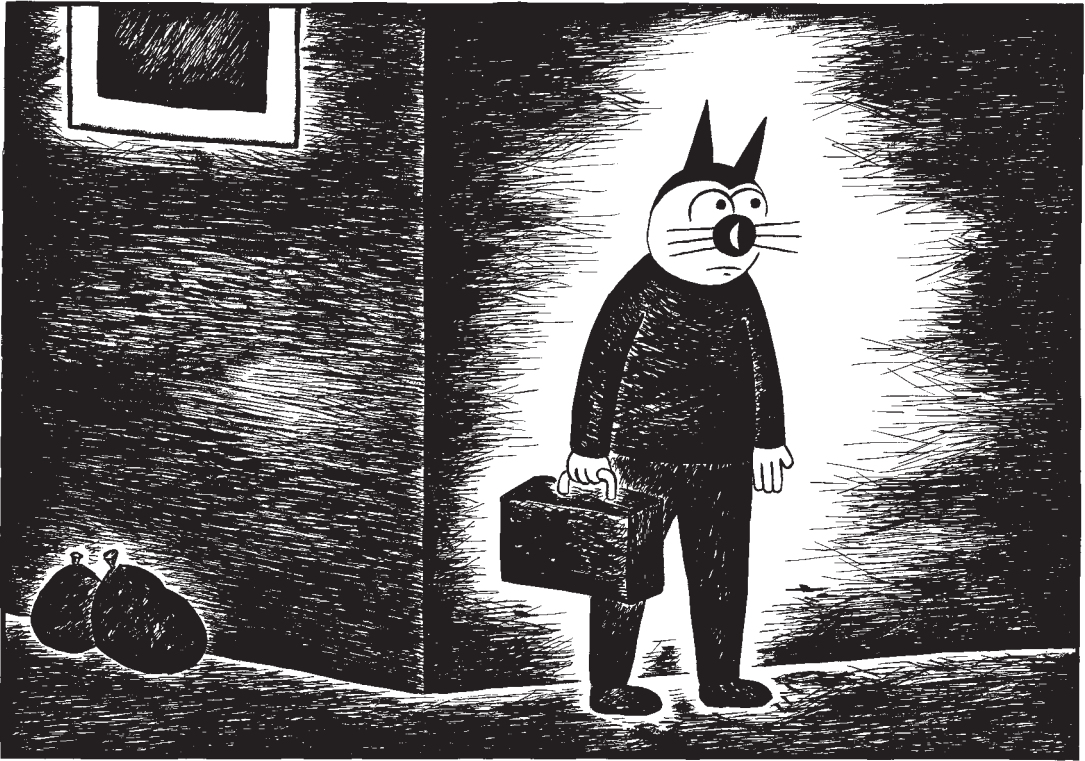
Dice che i ponti, quelli difficili, li fa il diavolo. A tirarli giù a volte basta un attimo, come a Mostar durante la guerra. Noi qui a Crack confidiamo molto nei nostri ponti e in questa rete. Certo visti i tempi che corrono dalle nostre parti, confidiamo anche, e molto, in questa fortezza antica occupata.

Buone storie

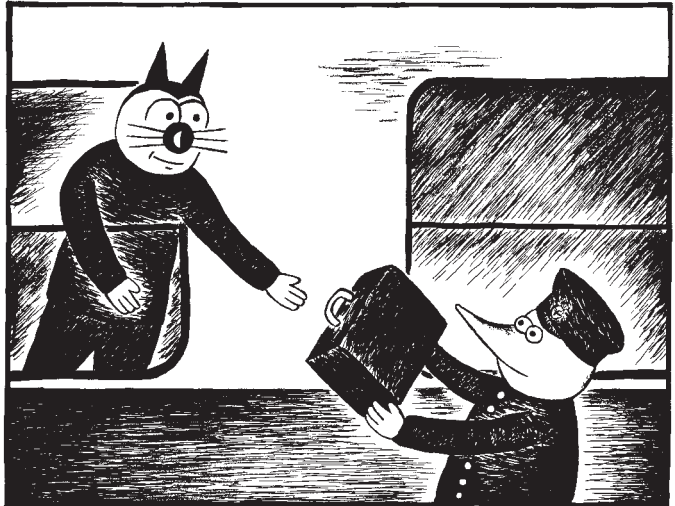
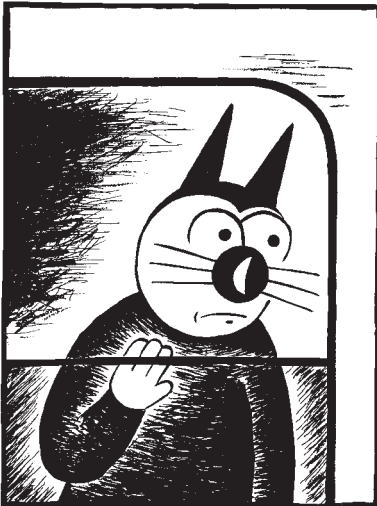
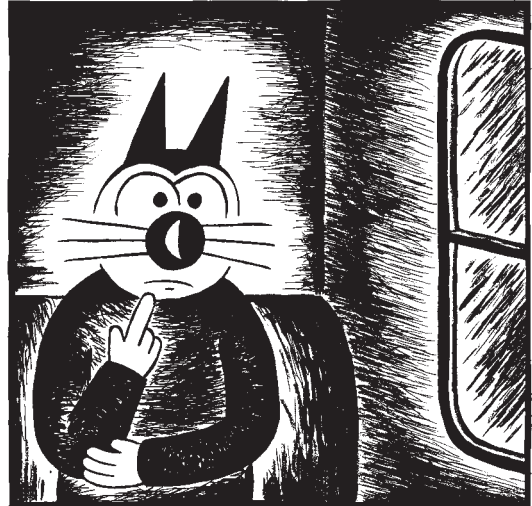
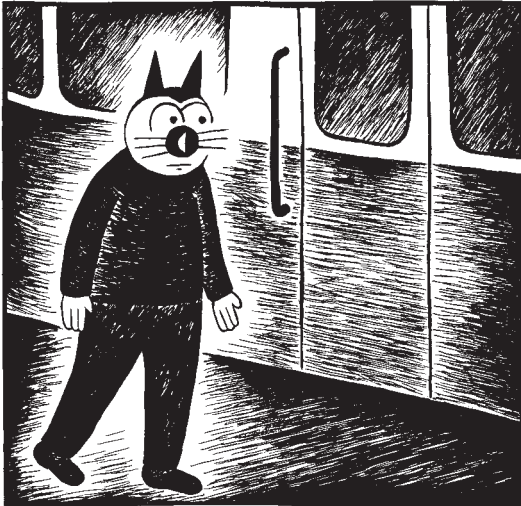
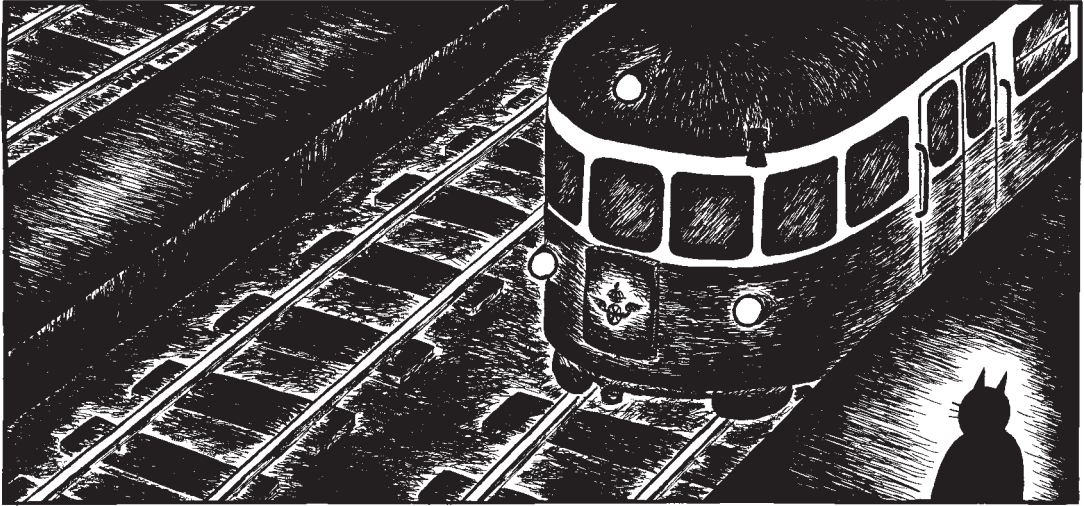
VALERIO BINDI

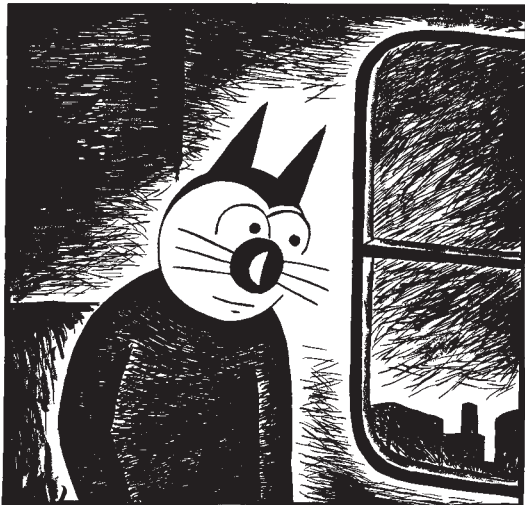
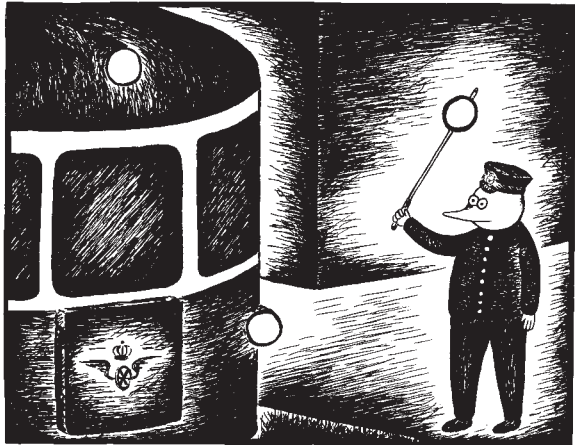
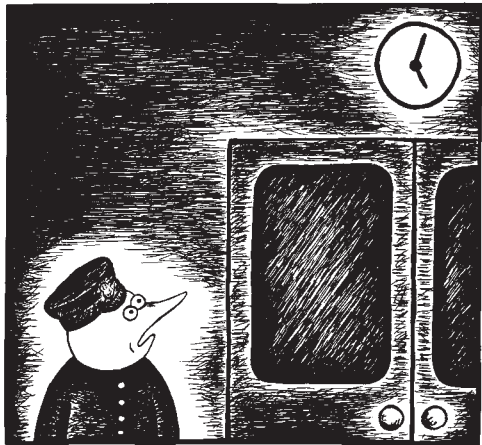
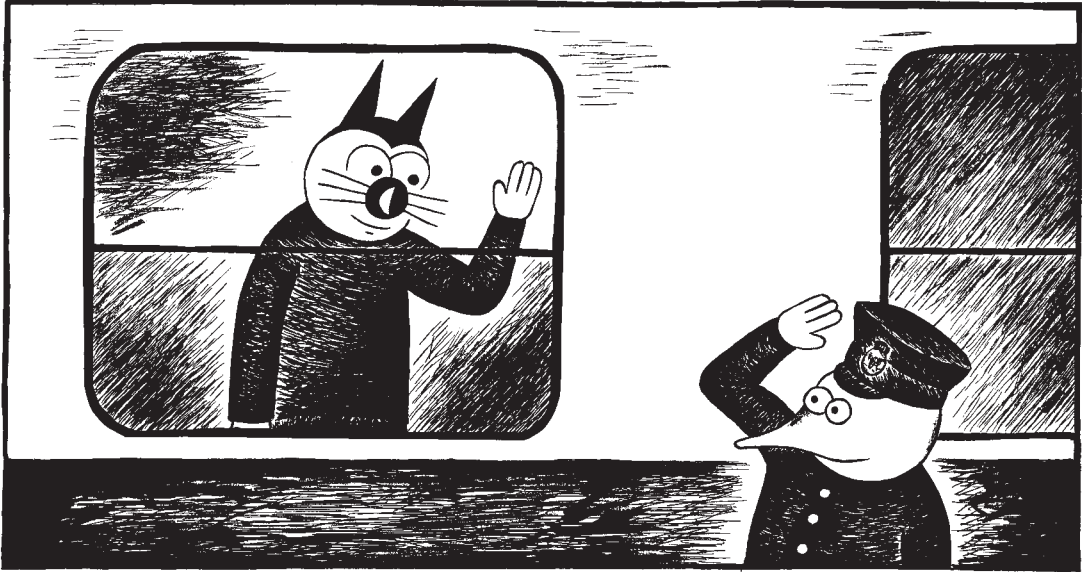
Well thats the blows you get, living in a global capitalism.













L'UCCELLO E L'ORSO



the Bird and the Bear

















MP5



POŇTI 17







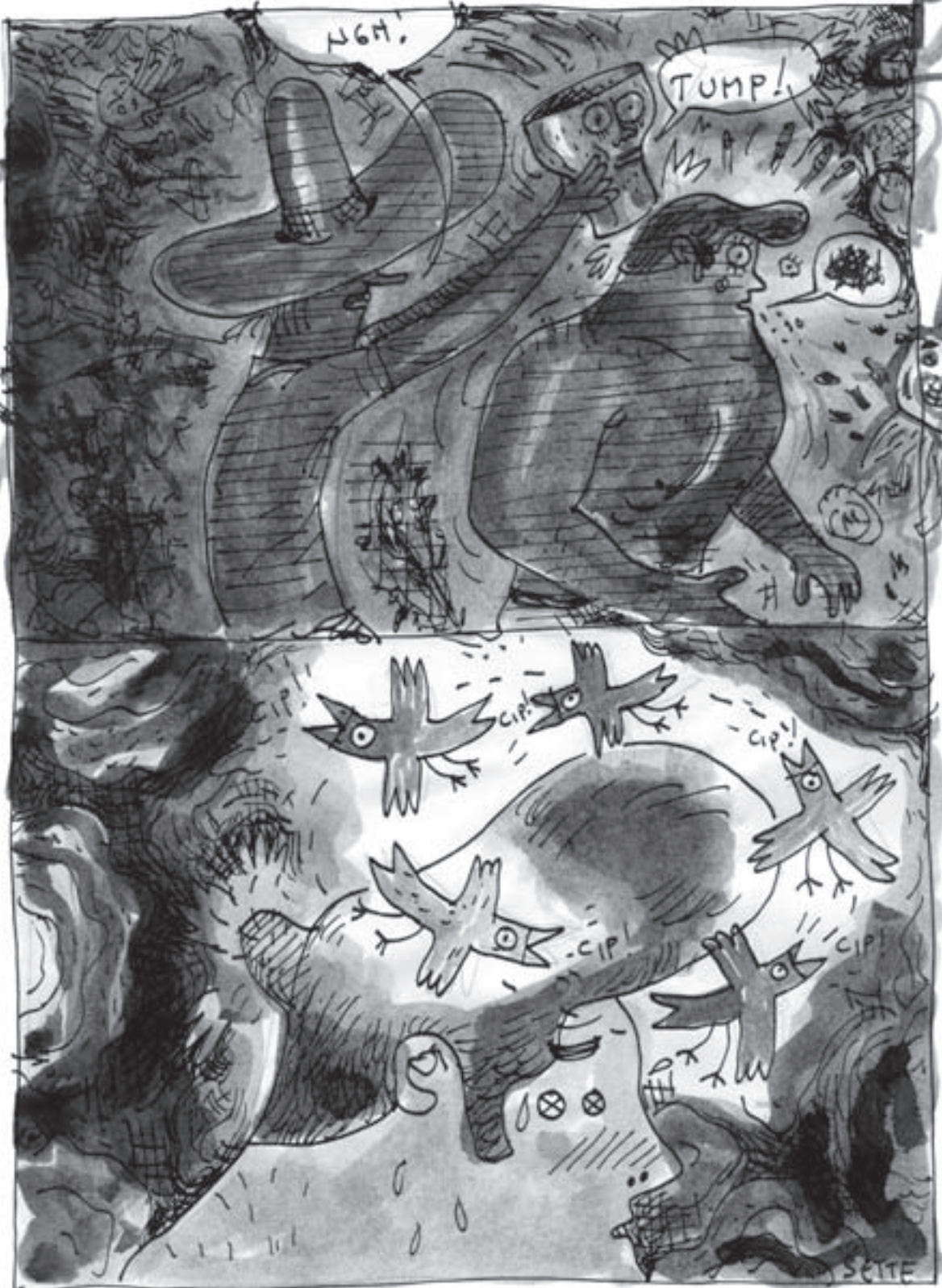


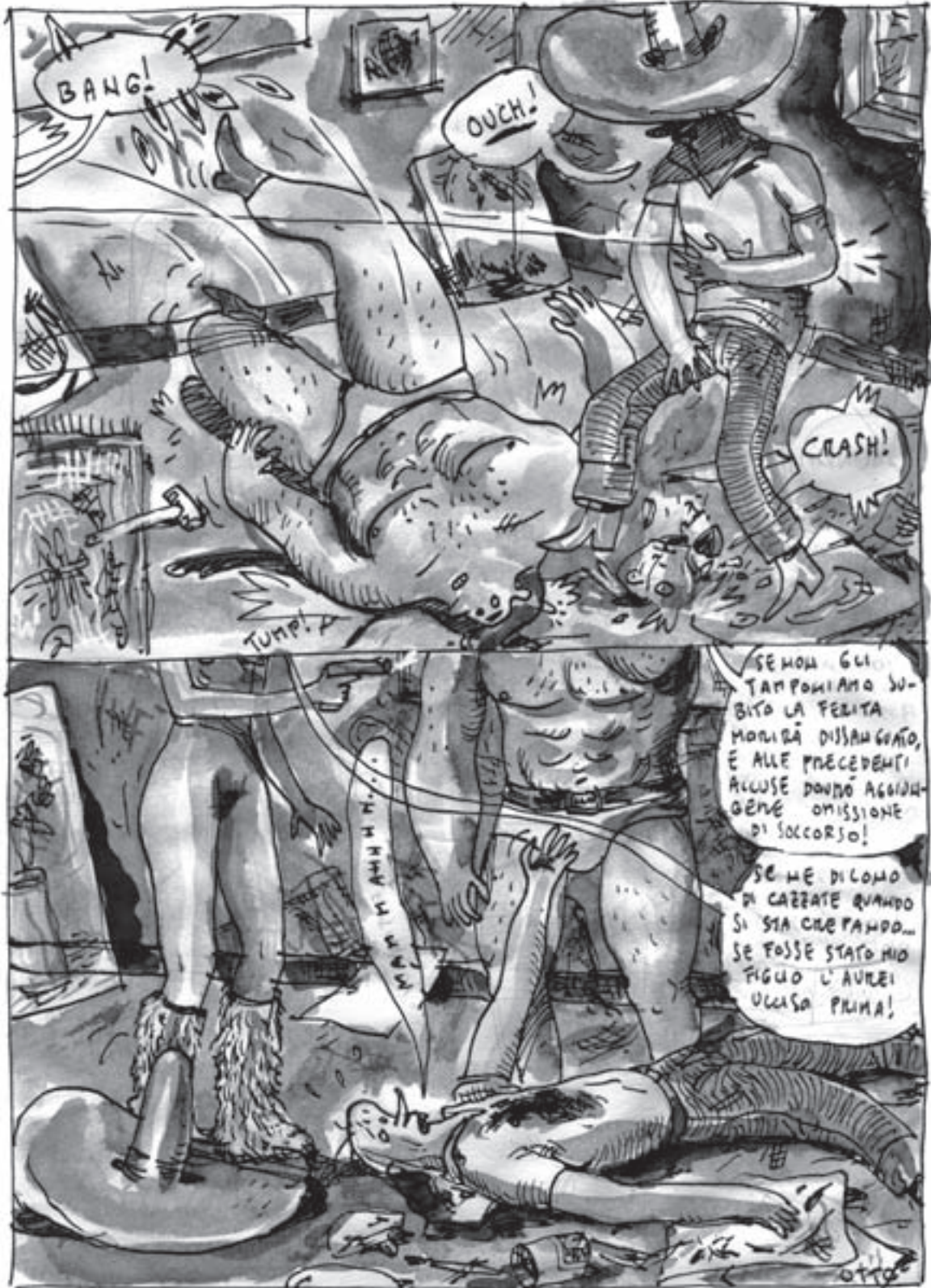




PONTI 25









NON TI DISPIACE SE MI
METTO COMODA?... HO
ANCHE INDOSSATO QUALCOSA
DI DECENTE: I MIEI FAVO-
LOOSI MOOH-BOOTS!



"IL MIO PRIMO PESCE L'HO MANGIATO CHE ANCORA NON MI ERANO ARRIVATE"

PERCHÈ TE LO RACCONTI?...
PERCHÈ QUESTO EPISODIO È LA PRIMA
DELE DUE COSINE DI CUI TI VOLEVO PARLARE
CIOÈ CHE TUTTO HA UN PRINCIPIO E UNA
FINE, TRAMME ME CHE SONO UNA DONNA
SENZA PRINCIPI... E COMunque NON TE
LO AVREI MAI RACCONTATO SE NON
POSSI SICURA CHE NON ARRIVI A
PAGINA TREDICI





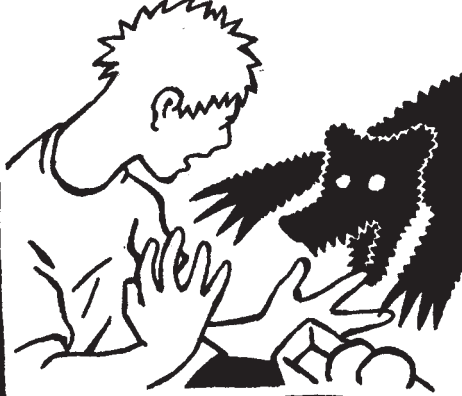


MARCO CORONA 2005

PEZOTE
PAIS

DI FABIAN
GÖRANSON
2003

COMINCIA CON UN PEZOTE CHE
MI MORDE L'INDICE SINISTRO



PEZOTE

STAVO SEDUTO A MANGIARE BISCOTTI
A TIKAL QUANDO QUELLA PERFIDA
CAROGNA SGATTAIOLA VERSO DI ME



LA GUIDA FERMA L'EMORRAGIA CON
UN ERBA MEDICA TRADIZIONALE



TORNO
VELOCEMENTE
A FLORES
CON UN
PICCOLO BUS



NEL BUS
UNA INGLESE
CHE STATA
MORSA DA
UNA ZEBRA
A PARIGI
MI DISTRAE
DAL DITO



RABBIA:
MEDICO DEVE VED
E VELOCEMENTE
PER VACCINO
AL PIU' PREST
IMMED IAT
MOLTO IN
18 ITC

RICOMINCIAMO DALL'INIZIO. IL PELOTE
MI HA MORSO LI', NELLA GIUNGLA,
MANGIATO DALE ROVINE FUMANTI
DELA CITTA' MAYA.



MA QUANDO ARRIVO AL CENTRO DEL
SAUD LO TROVO CHIUSO



COMINCIA



A



PIOVERE



QUANDO TI VOLTI VERSO QUEL POSTO, LA DOVE STAVI UN MOMENTO FA,



INGHIOTTITO DALLA GIUNGLA RISUCCHIATO AL DI LA' DELL'ORIZZONTE DELLA STORIA...





UN CODICE MORSE TINTINNA
SULLA FINESTRA...



UN
ALTRA
VOLTA



IL DITO PULSA
BATTE PARLA



IL PEZOTE È IN ME

È IO SON DENTRO TUTTI



FOLLIA
FOLLIA
FOLLIA
FOLLIA



TIKAL, POSTO DI PAR-
CHEGGIO DEGLI DEI.
UN RICOPERTO TELE-
FONO SPAZIALE

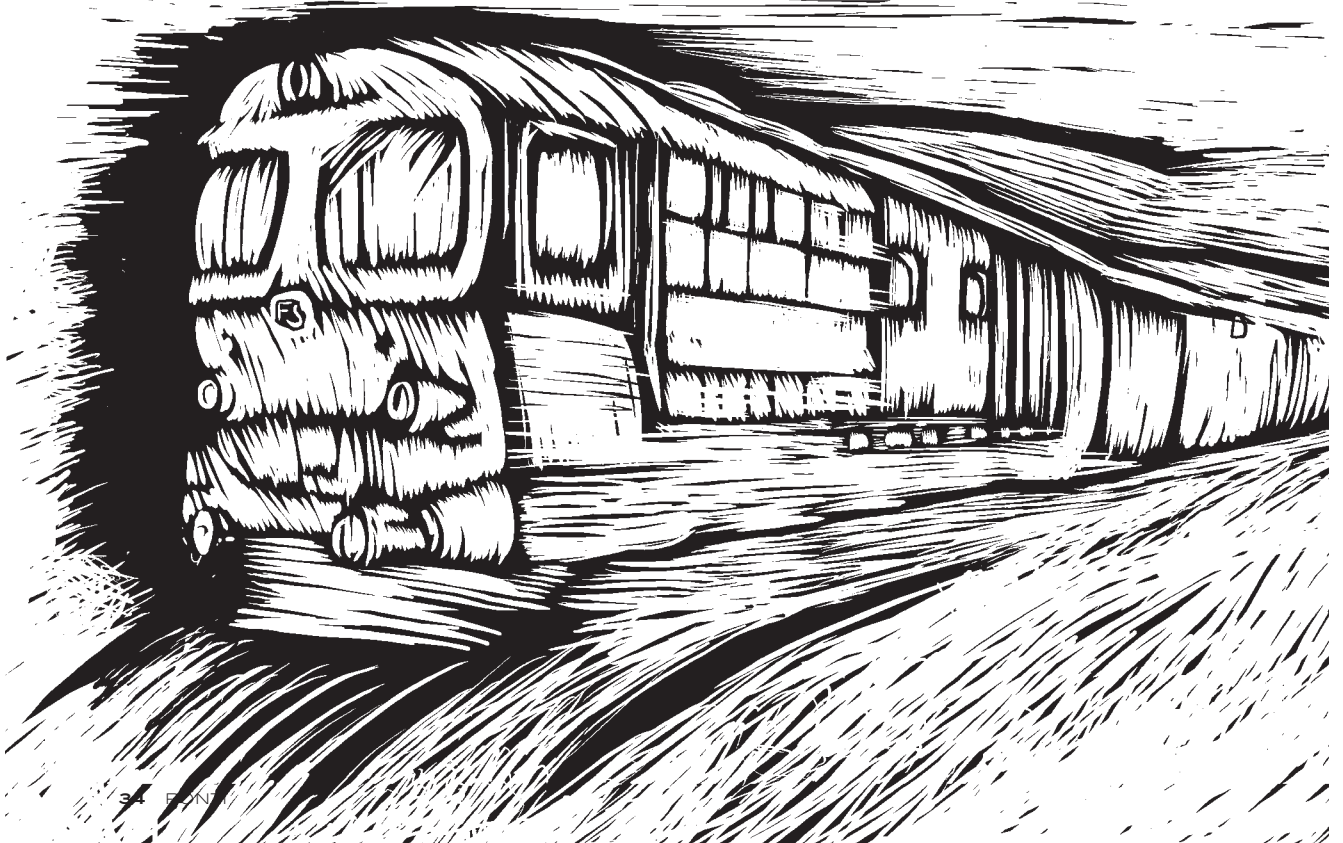
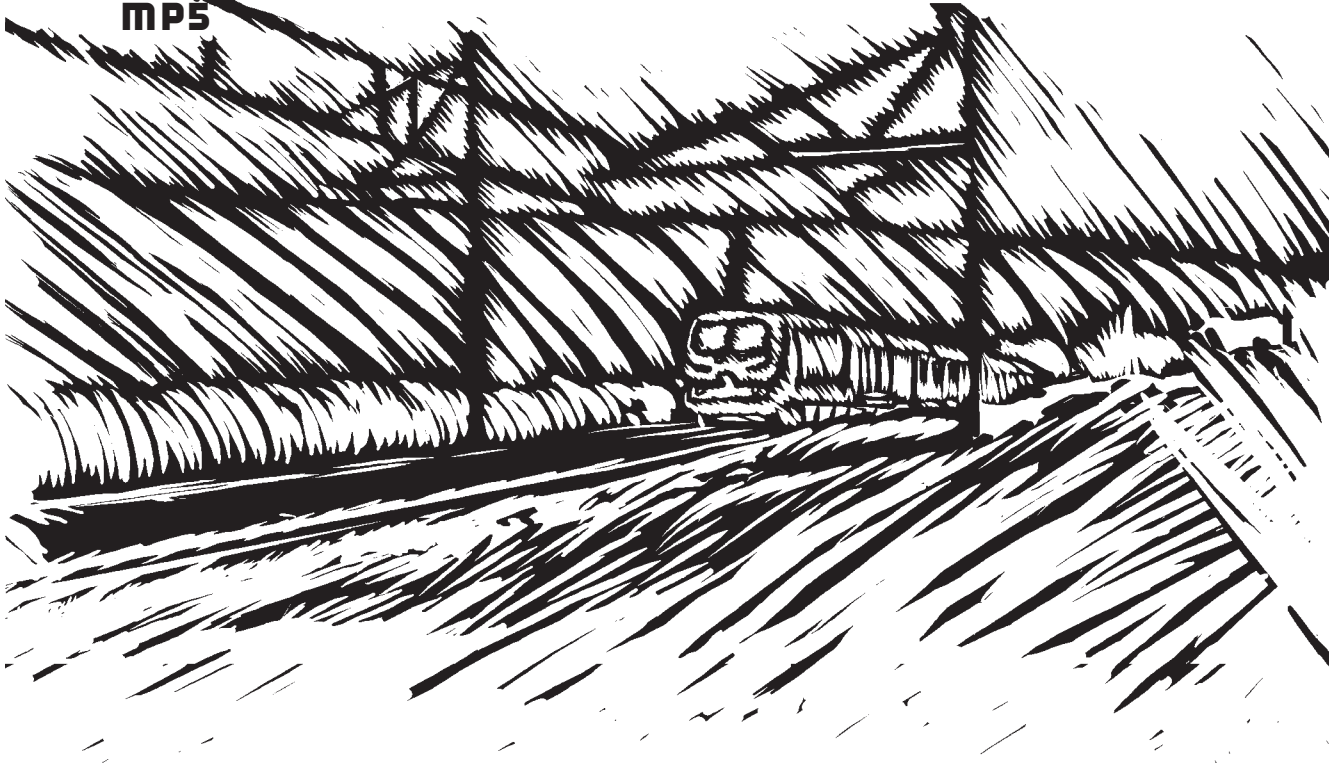


IL BOSCO RITIRA A POCO LA SUA VERDE TENDA.

IL PEZOTE STANOTTE DANCA CON LE STELLE



MP5



34 FINI

INDICAZIONI STRADALI SPARSE PER TERRA

TXT NEDŽAD MAKSUMIC
DWG VALERIO BINDI
SCIATTO
PRODUZIO

E

RA UN ANNO FERTILE PER IL GRANO COME MAI IN PASSATO, ERA TUTTO IN ABBONDANZA... QUELLI CHE ERANO MALATI CRONICI E CHE TANTO DESIDERAVANO LA MORTE, CONSEGNA- RONO FINALMENTE CON UN SORRISO L'ANIMA A DIO.

NEI GIORNI DEI GRANDI TEMPORALI IL CIELO ERA ROSSO... LA PIOGGIA PORTAVA CON SE' LA POLVERE DEI DESERTI D'OLTRE MARE... I VECCHI DISSERO: CI SARÀ LA GUERRA!



NESSUNO PRESTO' CREDITO ALLE LORO PAROLE... E NESSUNO FECE NULLA... COSA SI POTEVA FARE CONTRO LA PROFEZIA... SOLO CANTAMMO PER INTERE GIORNATE, FINO A RESTARE SENZA VOCE, PER POTER CONSUMARE TUTTE LE VECCHIE CANZONI, PERCHE' NON NE RESTASSE NESSUNA CHE VENISSE SPORCATA DAL TEMPO.



1- QUANDO INTRAVEDONO IL PRIMO CADAVERE PER LA LA TESTA VOMITANO E PERDONO POI TI MANCA L'ARIA, TI GIRA LEGGERI SCHIAFFI_ SE LO SVENUTO GAMBE IN ARIA_ SE IL CADAVERE UN VICINO, NON PERMETTERGLI DI DALLE GRANATE SONO IN GENERE TEMPO A DISPOSIZIONE_ MA NEPPURE PER QUESTO C'E' TANTO

STRADA LE PERSONE VOLTANO I SENSI_ SENTI IL TREMORE PER PRIMO NELLE GINOCCHIA LA TESTA_ SONO DI AIUTO IN QUESTI CASI L'ACQUA FREDDA, NON RINVIENE, SDRAIALO SULLA SCHIENA E SOLLEVAGLI LE DI QUEL GIORNO ERA UN SUO PARENTE O COMUNQUE AVVICINARSI E DI GUARDARLO_ LE FERITE CAUSATE CAUSA DI UN NUOVO SVENIMENTO_ E NON SI HA TANTO E' RACCOMANDABILE PIANGERE, FA BENE AL CUORE_ TEMPO A DISPOSIZIONE_



2_ SE LA CITTÀ È IN STATO D'ASSEDIO, OCCORRE
MANDARE I PIÙ CORAGGIOSI A TENTARE DI PORTARE
I SACCHI DI PLASTICA OPACHI PER I CADAVERI_ SE QUESTI NON TORNANO BISOGNA
AVVOLGERE I MORTI IN LENZUOLI BIANCHI_ NON È RACCOMANDABILE SEPELLIRLI SENZA_
CIÒ FA DIFFONDERE IL PANICO E LA PAURA DELLA MORTE DIVENTA FACILMENTE
LA PAURA DI FINIRE SEPOLTI ALLO STESSO MODO_

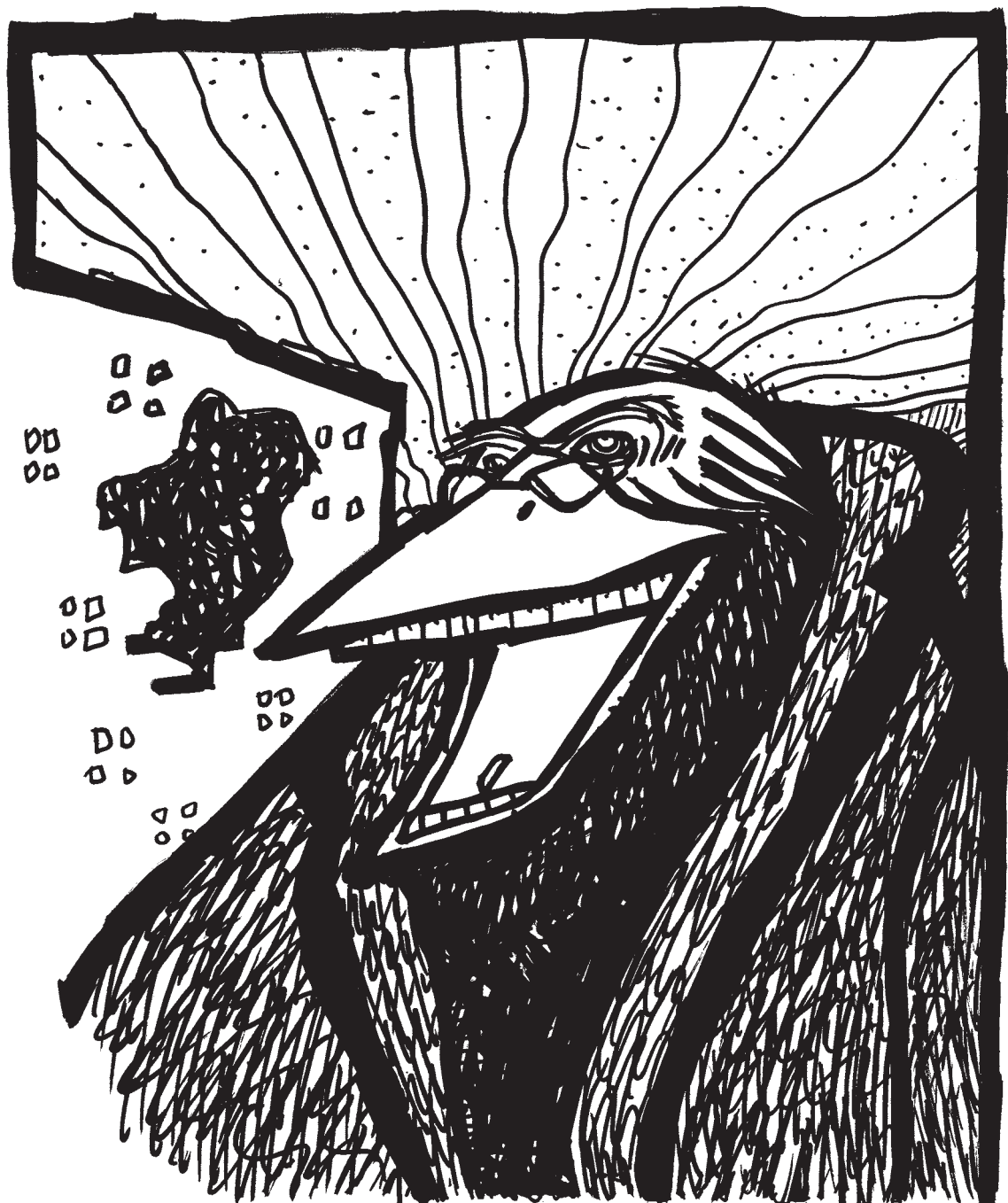


BINDI/MAKSUMIC

3_ LA SEPOLTURA SI SVOLGE DI NOTTE PER MOTIVI DI SICUREZZA_ PERCIO' PRIMA DELLA SEPOLTURA BISOGNA ACCERTARSI PER BENE DELL'IDENTITÀ DEL DEFUNTO_ NEL CASO DI CORPI DILANIATI BISOGNA STABILIRE CON PRECISIONE I PEZZI CHE APPARTENGONO A CIASCUN CORPO_ SE SI VERIFICANO UGUALMENTE DEGLI ERRORI E' MEGLIO EVITARE DI AMMETTERLO SUCCESSIVAMENTE_ TANTO PER I MORTI E' LO STESSO_

SE VICINO ALLA PERSONA CHE E' STATA SEPOLTA, SUL POSTO DELL' UCCISIONE, SI TROVANO ALTRE PARTI DI CORPO E SI E' PERO' GIÀ PROVVEDUTO ALLA SEPOLTURA, NON BISOGNA GETTARE I RESTI NELLA SPAZZATURA POICHE' LI' IN GENERE SI RADUNANO I CANI AFFAMATI_ LA COSA MIGLIORE, SE SI HA TEMPO E VOGLIA, E' DI RACCOGLIERE IN UN SACCHETTO TUTTO QUELLO CHE E' RIMASTO E DI SEPPELLIRLO IN SUPERFICIE VICINO ALLA TOMBA_ BISOGNA STARE ATTENTI CHE NON SE NE ACCORGANO I FAMILIARI PERCHE' LORO CONCEPISCONO IL CADAVERE COME UN TUTT' UNO E TALE FRAMMENTAZIONE RAPPRESENTEREBBE PER LORO UNA ULTERIORE DOLOROSA FRUSTRAZIONE_





4_ IN GUERRA NESSUNO E' MATTO_ O ALMENO CIO' NON SI PUO' ASSERIRE NEI CONFRONTI DI NESSUNO_ MOLTI DI QUELLI CHE ERANO MATTI PRIMA DELLA GUERRA IN GUERRA SI METTONO IN MOSTRA MOLTO BENE_ COME COMBATTENTI CORAGGIOSI, CONVINTI DELLE IDEE DEI LORO CAPI_

5_ IN GUERRA NESSUNO E' INTELLIGENTE_ NON DEVI CREDERE ALLA VERITA' DI NESSUNO_ LE LUNGHE DISQUISIZIONI SULL' INSENSATEZZA DELLA GUERRA DEL PROFESSORE DI UNA VOLTA, IN UN BATTER D' OCCHIO SI TRASFORMANO IN UN SELVAGGIO GRIDO DI GUERRA, APPENA EGLI VIENE A CONOSCENZA DEL FATTO CHE IL SUO BAMBINO GLI E' MORTO PER LA STRADA_

BINDI/MAKSUMIC

6_ NON RICORDARTI DI NULLA_
PROVA A DORMIRE SENZA SONNO_
DEVI ORNARTI DI AMULETI E ABBI FEDE NEL FATTO CHE TI AIUTERANNO_
ABBI FEDE IN QUALSIASI SEGNO_
ASCOLTA ATTENTAMENTE IL TUO VENTRE_ AGISCI SECONDO LE TUE SENSAZIONI_
SE PENSI CHE NON BISOGNA CAMMINARE PER QUELLA STRADA, ALLORA VAI PER UN'ALTRA_



7. NON AVERE PAURA DI NIENTE. LA PAURA GENERA NUOVA PAURA. TI BLOCCA. DEVI CREDERE FERMAMENTE DI ESSERE STATO PRESCELTO A RESTARE VIVO.

8. NON LASCIARE LAVORI COMPIUTI A METÀ. SALDA I DEBITI. DEVI ESSERE PULITO. NON FARE NUOVE AMICIZIE. GIÀ CON QUELLE VECCHIE AVRAI ABBASTANZA PREOCCUPAZIONI.

9. PROTEGGI I RICORDI, LE FOTOGRAFIE, LE PROVE SCRITTE DEL FATTO CHE SEI ESISTITO. SE TUTTO BRUCIA, SE PERDI TUTTO, SE TI PRENDONO TUTTO, DOVRAI DIMOSTRARE ANCHE A TE STESSO CHE UNA VOLTA ERI. AMMASSA TUTTO NEI SACCHI DI PLASTICA, SEPPELLISCI NELLA TERRA, MURA NELLE PARETI, NASCONDI, E SOLO AI TUOI PIÙ CARI SVELA LA MAPPA PER RAGGIUNGERE IL TESORO.





10_ NON TI LEGARE ALLE COSE, ALLA TERRA, AI MURI, ALLE CASE, AI GIOIELLI, ALLE AUTOMOBILI, AGLI OGGETTI D'ARTE, ALLE BIBLIOTECHE ... TRASFORMA IN DENARO TUTTO CIÒ CHE HA ANCORA UN PREZZO_ E TUTTAVIA NON LEGARTI IN ALCUN MODO AL DENARO_ APPENA PUOI SCAMBIALO CON LA TUA LIBERTÀ_

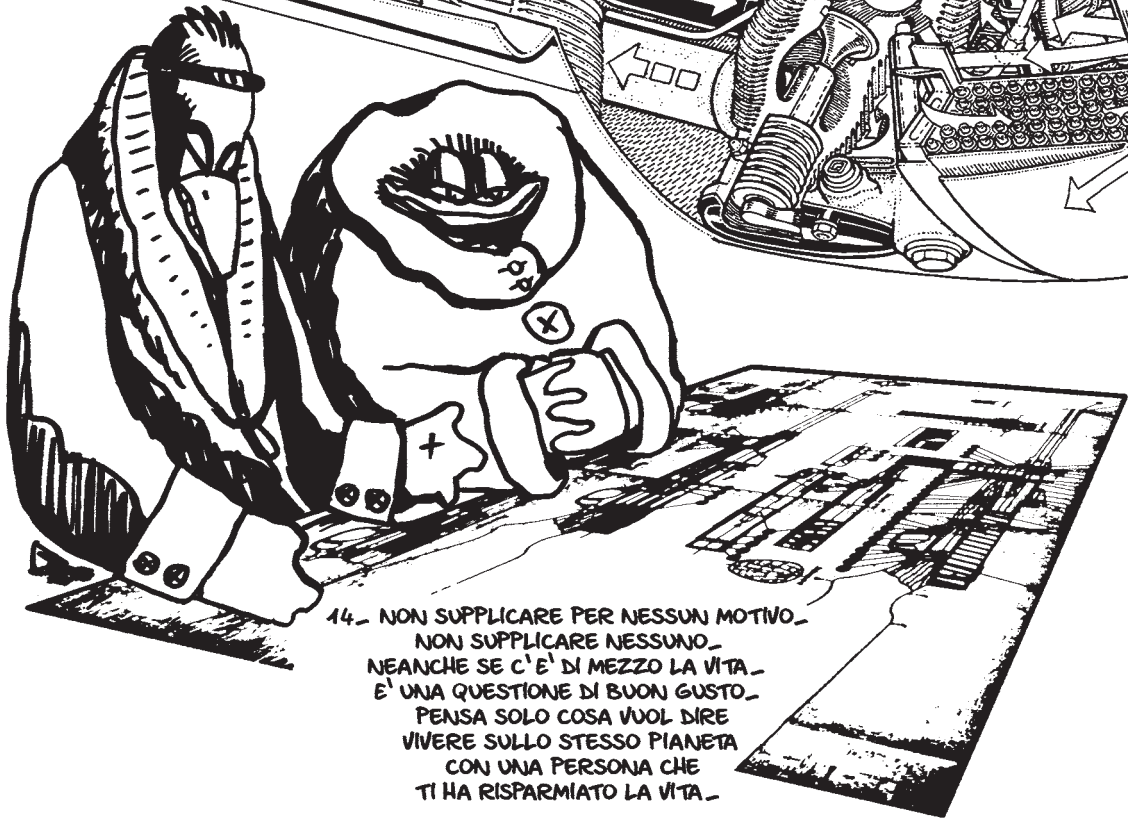
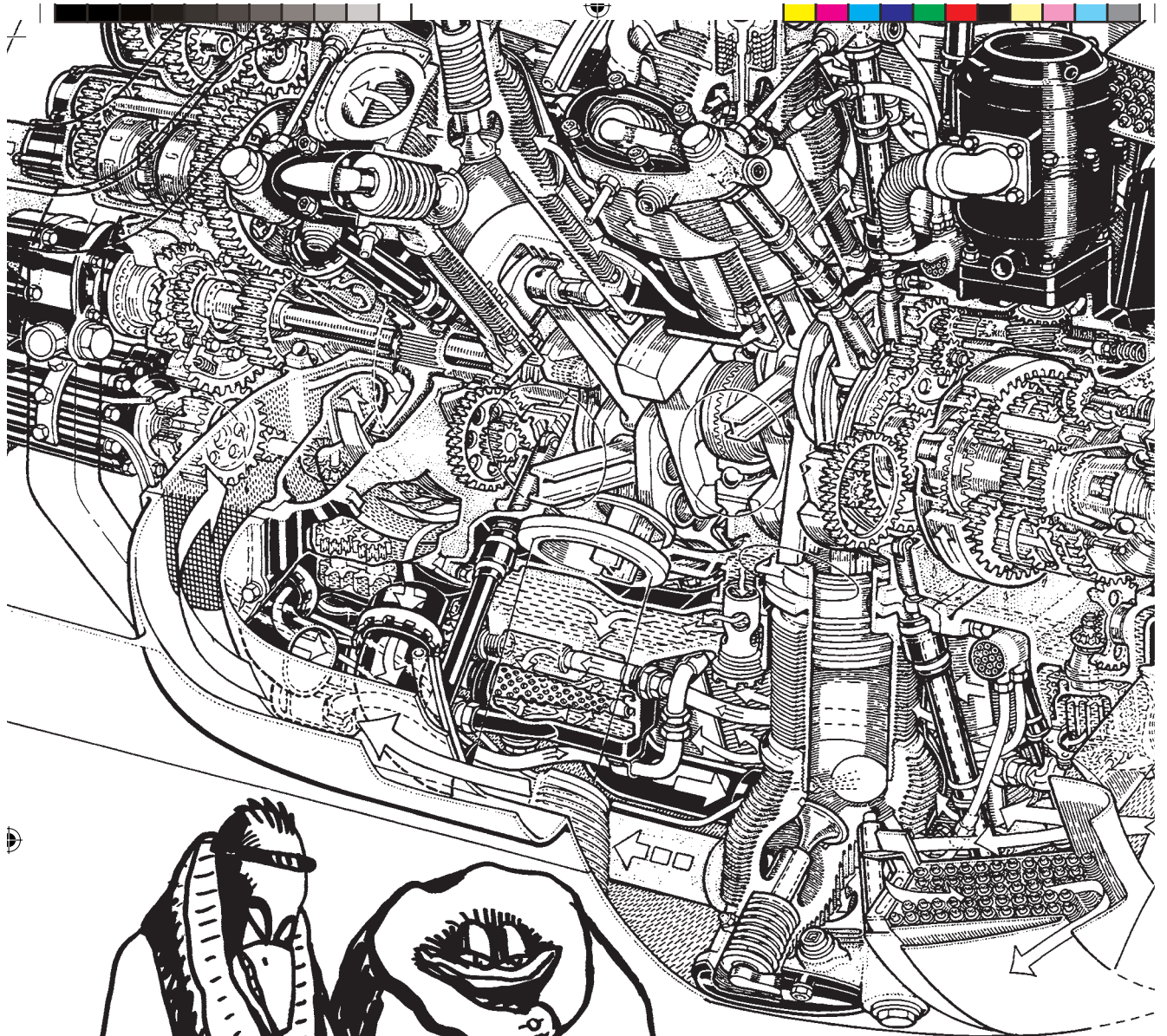
11_ ADOPERATI PER IL BENE DELLE PERSONE_ SEMPRE_ IL PIU' DELLE VOLTE NON LO MERITANO, MA TU FALLO UGUALMENTE_ NON ASPETTARTI ALCUNA RICONOSCENZA_ NON CHIEDERE PER CHI FAI IL BENE_ NON LEGARTI ALLE TUE AZIONI_

12_ NON DIRE CIO' CHE PENSI_ NON ESSERE COSI' STUPIDO A TAL PUNTO_
PERCHE' APPENA PENSI NON APPARTIENI PIU' A LORO_
NON TACERE PERCHE' NON POSSANO PENSARE CHE PENSI A QUALCOSA_
PARLA COSI', GIUSTO PER PARLARE_

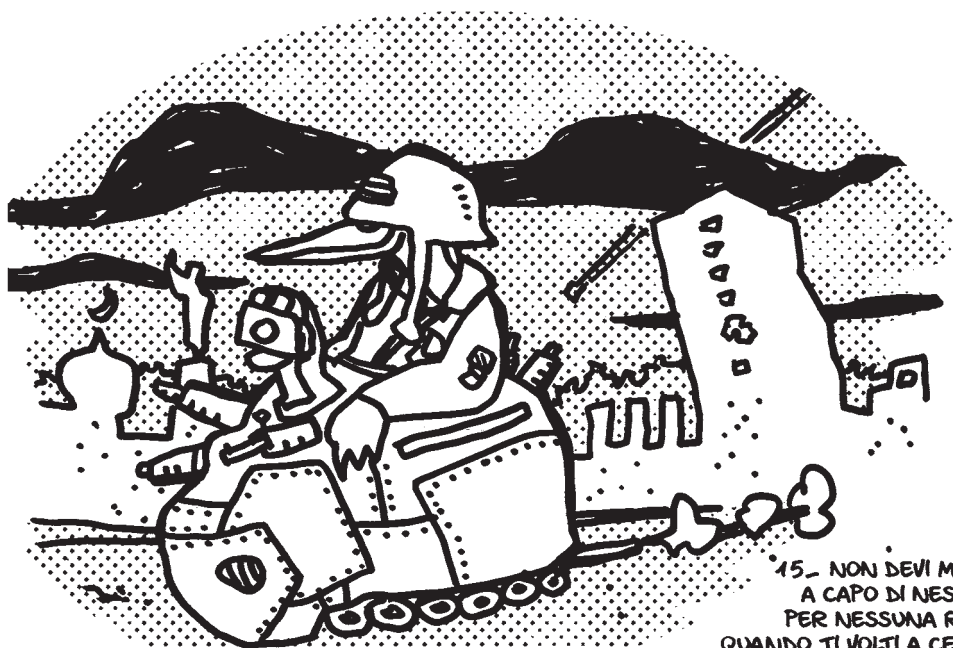


ostobodenje
Sarajevo
press
30.11.98

13_ SE TI IMBATTI NEL PERICOLO NON ESSERE CORAGGIOSO,
ANCHE SPINTO DALLA DISPERAZIONE_ TENTA DI SOPRAVVIVERE_
FAI TUTTO QUANTO E' NELLE TUE POSSIBILITA' _ SOLTANTO DEVI STARE ATTENTO
A NON METTERE ALTRI IN PERICOLO CON I TUOI TENTATIVI_ FINCHE' NON SEI MORTO SEI VIVO_
SEMBRA COMPRESIBILE_ NON TOGLIERTELO MAI DALLA TESTA_
SE DEVI SACRIFICARTI FALLO PER LE PERSONE CUI VUOI BENE, NON FARLO MAI IN NESSUN MODO
PER DELLE IDEE_ IL TUO SACRIFICIO VERRA' GIUDICATO DAGLI ALTRI SEMPRE IN MANIERA SCORRETTA
A SECONDA DELLA LORO COSCIENZA E DELLA LORO PROSPETTIVA_
LE IDEE PASSERANNO, SI ROVINERANNO, DIVENTERANNO COMICHE_
SE RESTI VIVO VEDRAI QUANTO SARA' DIFFICILE CONTINUARE A CREDERE IN LORO_

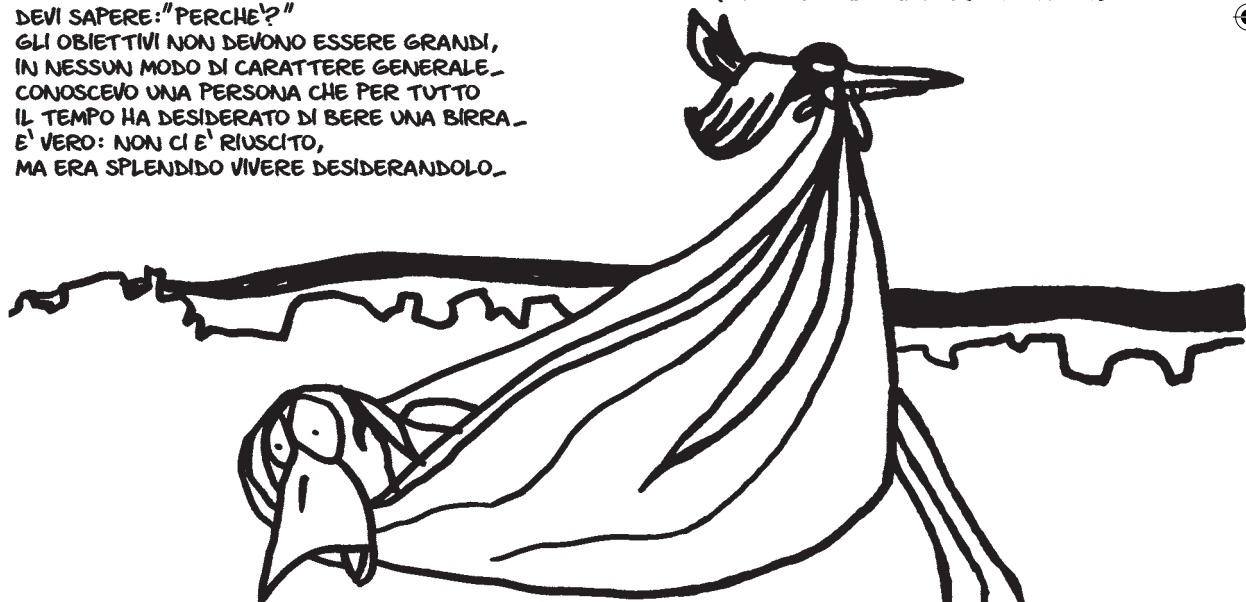


14 - NON SUPPLICARE PER NESSUN MOTIVO -
NON SUPPLICARE NESSUNO -
NEANCHE SE C'E' DI MEZZO LA VITA -
E' UNA QUESTIONE DI BUON GUSTO -
PENSA SOLO COSA VUOL DIRE
VIVERE SULLO STESSO PIANETA
CON UNA PERSONA CHE
TI HA RISPARMIATO LA VITA -



15_ NON DEVI METTERTI
A CAPO DI NESSUNO_
PER NESSUNA RAGIONE_
QUANDO TI VOLTI A CERCARE AIUTO
DIETRO DI TE NON CI SARÀ NESSUNO_
NON FARE AFFIDAMENTO SU NESSUNO
MA NON SOTTRARTI AL FATTO CHE QUELLI
CHE AMI FANNO AFFIDAMENTO SU DI TE_
QUESTO E' SALUTARE ANCHE PER TE_

DEVI SAPERE: "PERCHE'?"
GLI OBIETTIVI NON DEVONO ESSERE GRANDI,
IN NESSUN MODO DI CARATTERE GENERALE_
CONOSCEVO UNA PERSONA CHE PER TUTTO
IL TEMPO HA DESIDERATO DI BERE UNA BIRRA_
E' VERO: NON CI E' RIUSCITO,
MA ERA SPLENDIDO VIVERE DESIDERANDOLO_



16_ NON DEVI STUPIRTI DI NULLA_ DI OGNI POSSIBILE PRODIGIO_
NON DEVI FARTI DEPRIMERE DA NESSUNA COSA_ ANCHE PRIMA ERANO TUTTI
FATTI COSI', SOLO CHE LE CONDIZIONI ERANO DIVERSE DA QUELLE DI ADESSO_
QUESTA E' LA PRIMA OCCASIONE PER METTERSI ALLA PROVA_
COSI' TANTI SONO DELUSI DA SE STESSI CHE IN CONFRONTO
LA TUA DELUSIONE E' UN NONNULLA_ E SE QUALCUNO TI TRADISCE UNA VOLTA,
NON LASCIARGLI LA POSSIBILITÀ DI FARLO UN'ALTRA VOLTA_

17_ CERCA DI ESSERE SEMPRE PRUDENTE_
SE HAI BISOGNO DI UNA BUCA IN CUI RIPARARTI,
SCAVATELA DA SOLO_
SE QUALCUN ALTRO LO FA PER TE,
LA BUCA POTREBBE RIVELARSI
TROPPO PICCOLA._



18_ NON HAI IL DIRITTO DI ADIRARTI CON NESSUNO_
E TUTTAVIA, NON DEVI DIMENTICARE NULLA_
QUANDO TUTTO E' FINITO, DECIDI DI COSA NON VUOI PIU' RICORDARTI_
SE TUTTO E' PASSATO_
NON DIMENTICARE GLI ESAMI CHE ALCUNI NON HANNO SUPERATO._

19_ E PERO' NON FONDARTI SU QUESTO_
NON ASPETTARE L'OCCASIONE PER POTERTI RIVALERE_
LA VENDETTA TI DEVE ESSERE ESTRANEA_
UNA QUESTIONE CHE APPARTIENE AD ALTRI_
SE SOPRAVVIVI, VIVI PER TE E QUELLI CHE SONO SOPRAVVISSUTI INSIEME A TE._

20_ E ANCORA, NON IMMAGINARE MAI DI ESSERE IL SIGNORE DELLA VERITÀ_
NESSUNO LO È_
A TE È SEMBRATA IN QUESTO MODO_ A UN ALTRO È SEMBRATA DIVERSAMENTE_
MANTIENI PER TE IL PEZZETTO DELLA TUA VERITÀ_
SERVIRÀ SOLTANTO A TE_
RINUNCIA AL DIRITTO DI SCRIVERE LA STORIA DELL'ASSEDIO_
NON CONTRAPPORTI AI NOMI DI QUEI MORTI CHE SONO STATI SCELTI COME EROI_
NON SPERARE DI RIUSCIRE A METTERE A POSTO QUALCOSA, NEANCHE UNA INGIUSTIZIA
RIMASTA IN SOSPESO_ IN QUEL MOMENTO, QUANDO HAI INTRAVISTO IL PRIMO CADAVERE SULLA STRADA,
LA STORIA DEL DOPOGUERRA ERA GIÀ STATA SCRITTA_
POI CI METTERANNO SOLO I NOMI DELLE PERSONE, DELLE CITTÀ, DELLE MONTAGNE,
I BALUARDI CHE SI SONO GLORIOSAMENTE DIFESI E I BALUARDI CHE SONO GLORIOSAMENTE CADUTI_
NON C'È POSTO QUI PER LA TUA VERITÀ_

**ORA CHE SAI TUTTO QUESTO
PROVA A PROTEGGERE TE STESSO E FORSE A SALVARTI LA TESTA_
SE NON TI RIESCE, ALMENO NON TI ANNOIERAI_**



TXT NEDZAD MAKSUMIĆ © 1995

DWG VALERIO BINDI © 1995-2008

TRADUZIONE ITALIANA DI IGOR PELLICCIARI

TRADUZIONE INGLESE DI ENRICO MANDIROLA E PAULINA OSPINA

THANX MASSIMO ZAMBONI

FINE

FABIAN GÖRANSON

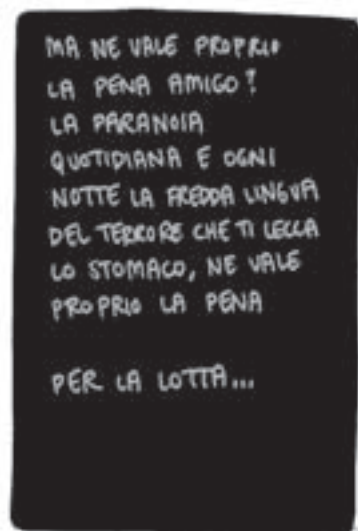




LA CONFERENZA SULLE
RICHIESTE DEGLI STUDENTI
CHE I JULIO COLOMBIANI
AVREBBERO DOVUTO TENERE
NON C'È MAI STATA. SOLO
LA DELEGAZIONE DELLA
SVEZIA (PEPPE, SIKSI ED IO)
E DALLA NORVEGIA (ÅSE E
JOEJUNN) SI SONO FATTE UVE.
AL SUO POSTO SI SVOLGE
UN PROGRAMMA
IMPROVVISATO



FABIAN GÖRANSON

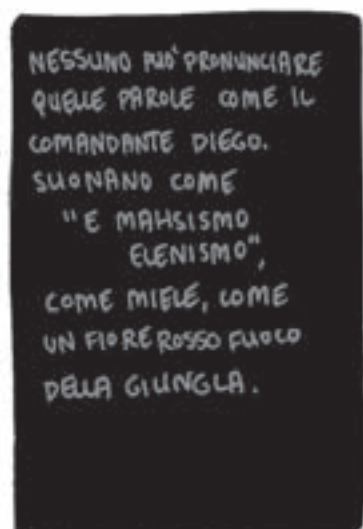




COSÌ ABBIAMO VISTO E FOTOGRAFATO IL CAMPO DI COCA, I MAIALI, LE PROVVISTE, GLI ALBERI DI PAPAYA E PASSATO UN SOLEGGIATO POMERIGGIO DEL VENTRE DELLA GUERRA CIVILE



FABIAN GÖRANSON





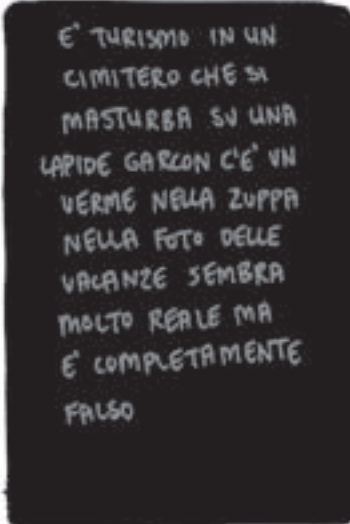
QUI E' GIUNGLA
QUI POSSO PISARE



MA DOVE
STA LA
CASA?



CRISTO!



E' TURISMO IN UN
CIMITERO CHE SI
MASTURBA SU UNA
LAPIDE GARCON C'E' VN
VERME NELLA ZUPPA
NELLA FOTO DELLE
VACANZE SEMBRA
MOLTO REALE MA
E' COMPLETAMENTE
FALSO



VI PIACEREBBE
SPARARE UN PO'



BRRANG!



WOW!

BEL COLPO!



SE FOSSE STATO PER DAVVERO IL
PENETTILE ANDREBBE COLPITO QUI.



QUARANTA ANNI DI GUERRA NON SONO UN CIRCO, COMPADRE LA PUOI DIPINGERE DI ROSA E CHIAMARE ROSITA, MA E' SOLO UN MECCANISMO CHE PRODUCE MORTI ALLORA PERCHE' MI SEMBRA DI ESSERE UN CLOWN?





FABIAN GÖRANSON



PUOI SPIEGARE MI
CORAZON, CHE CI
FACCIO IN QUESTA
GIUNGLA, NERA
COME UN ESPRESSO
NEL LATO POSTERIORE
DELLA LUNA CON UN
FUCILE AUTOMATICO
CARICO SULLA MIA
BLONDA SPALLA
MIDDLE CLASS



NO, NON È NESSUN
GESTO O SIMBOLO
MA FORSE PER
RISPONDERE A UN
GEMITO COLOMBIANO
DAI MORTI, PERVERSIONE
TERRORE, ASSURDITÀ
FORSE PERCHÉ È
NIENTE PIÙ CHE
POSSIBILE



... CHE IO SBOTTONO
I PANTALONI E, CON
UN FUCILE AUTOMATICO
CARICATO A PALLETONI
SULLA SCHIENA,
MANDO UN SALUTO
BIANCO LATTE
ALLA NOTTE

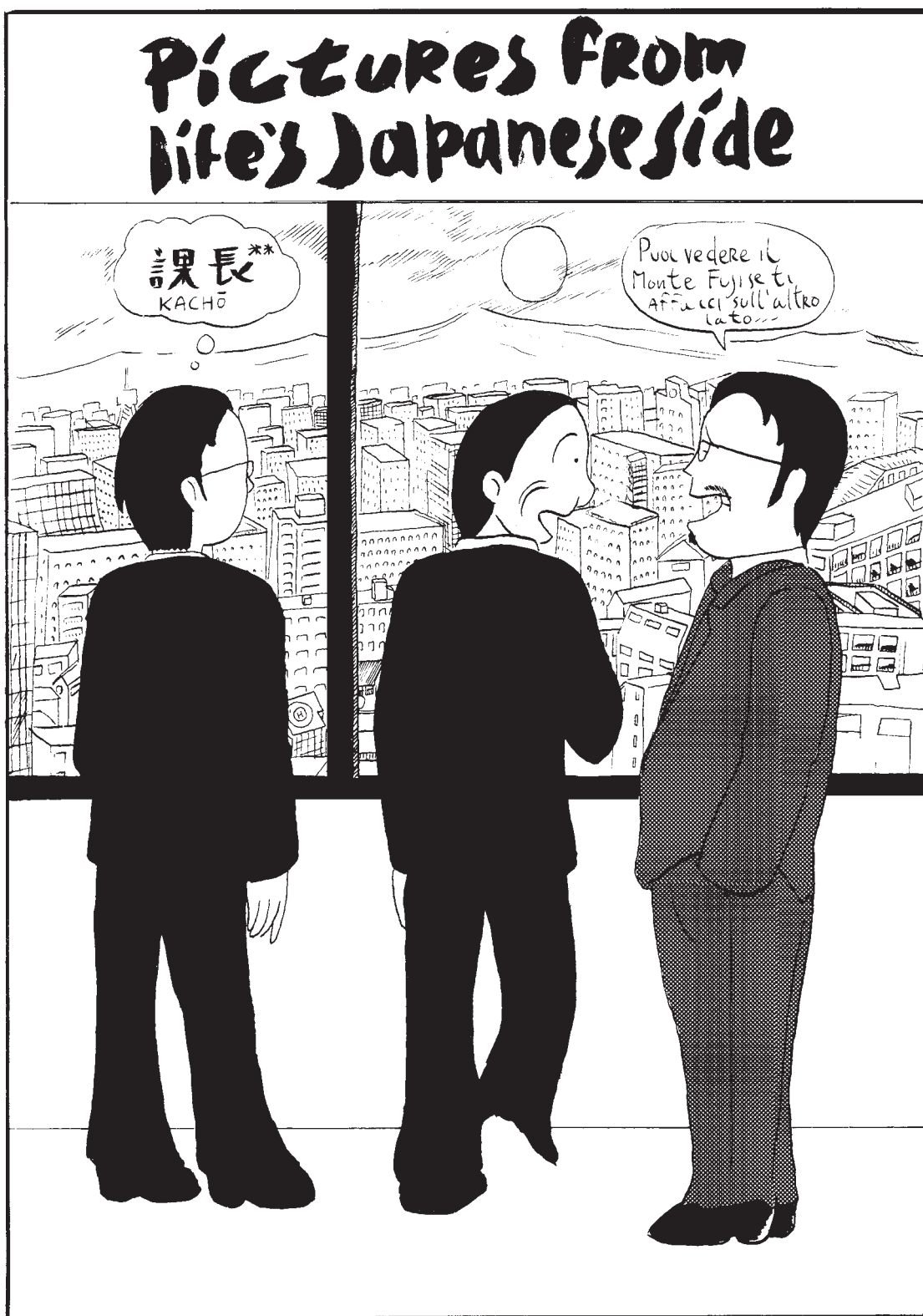


ERO IN COLOMBIA
NEL 2000,
HO PARTECIPATO
MA NON HO CAPITO

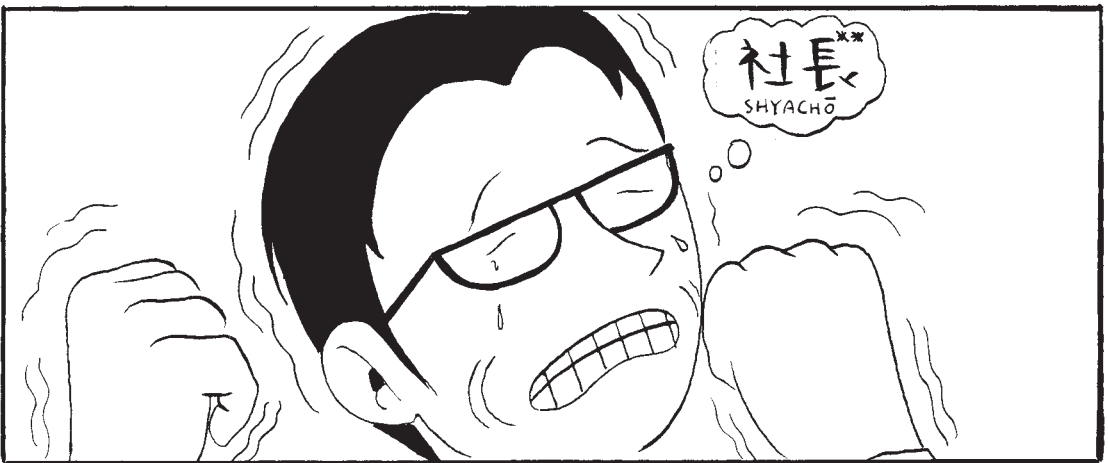
FABIAN GÖRANSON
2003







** : CAPO SEZIONE



* : DIRETTORE
 ** : PRESIDENTE

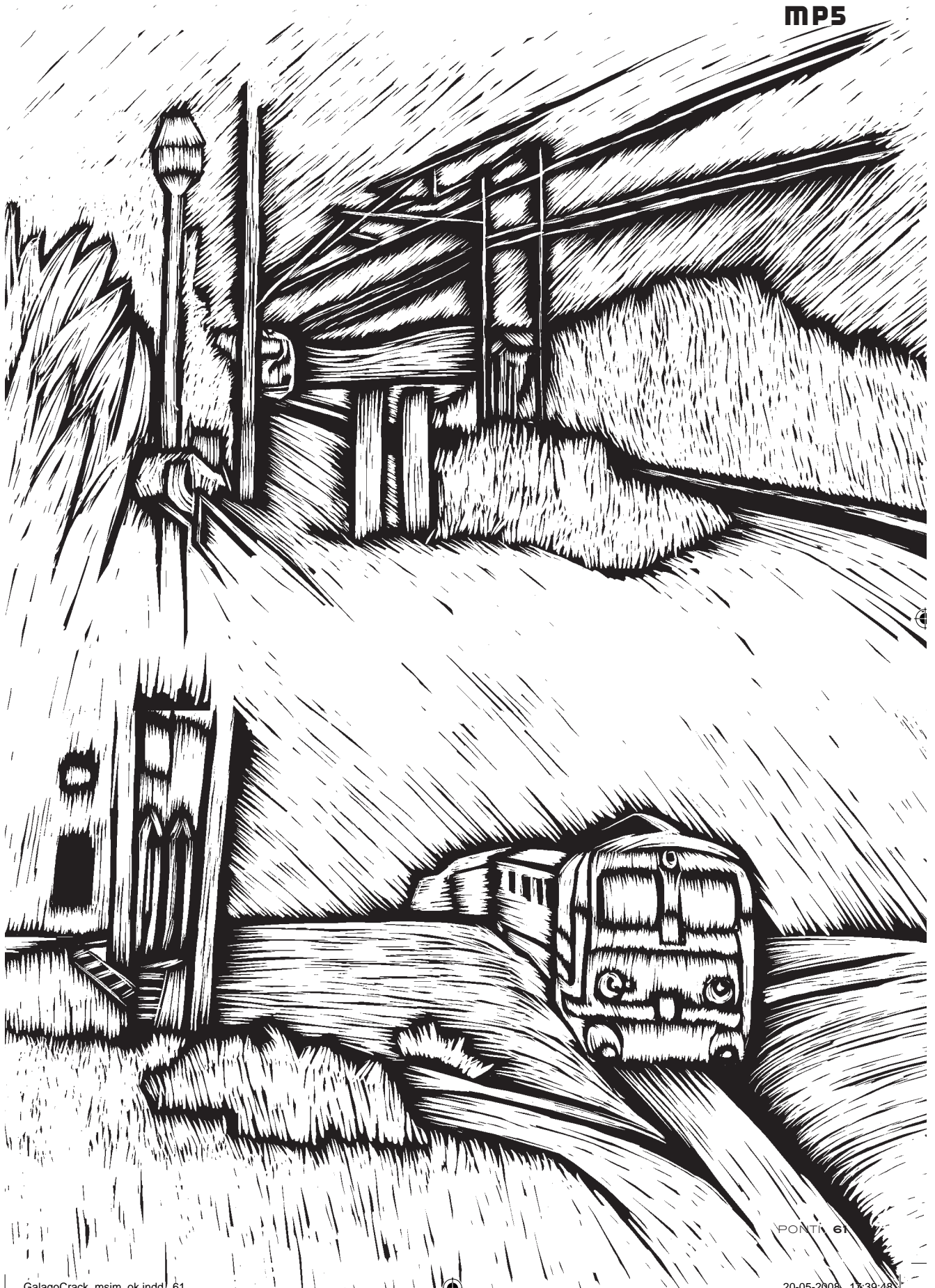


* : DELUSIONE

完



MP5



PONTI 61

NATURA NATURALE

e

ANIMALI ANIMALESCHI

Una recente ricerca mostra che il pinguino è l'animale più amato del mondo.



Probabilmente una delle ragioni è che il pinguino ha uno stile di vita super carino, tutta la vita con stesso partner.

Perché non mi hai mai comprato un orsacchiotto con su scritto: "I love you sweetie?"



Questo tipo di uccelli infonde speranza a tutti quelli che stanno seduti e sperano in un nucleo familiare.



Questo ha anche originato molti dipinti sul nucleo familiare pinguino che molte persone pensano di attaccare nelle loro case.



Per questo per me e' enormemente deplorabile dover svelare una nuova scioccante scoperta sul comportamento dei pinguini!!!

Una nuova ricerca mostra infatti che i pinguini spesso fanno sesso con altri pinguini al di fuori della loro relazione di coppia!!!

Presto andro' ad amare appassionatamente un altro pinguino.



* Hetero, Sandra Dabbeno, Ticker Giugliano s. 86

Si, si questa storia mi ha fatto pensare a quegli stupidi fenomeni da "guarda come fanno gli animali" che poi vengono fatti notare come "naturali" per cui "moralmente giusti".

Non ce la faccio piu' a ricevere 8 messaggi al giorno da Kenny che vuole controllare dove siamo Kenny Jr ed io.

Ma e' "naturale" che lui in quanto "maschio" voglia tenere sott'occhio il suo "branco".



Ma si' rilevano come naturali i comportamenti animali solo se hanno qualcosa che si pensa sia buono, altrimenti quei comportamenti vengono considerati "animaleschi" e separati dalle persone.

Ogni volta che incontro il migliore amico di Kenny ho voglia di sfilargli i vestiti e andarci a letto.

Ma santo cielo, ti devi controllare! Non sei mica un animale!



Qui per esempio abbiamo altri casi di paragoni animali enormemente impopolari →

Cavoli, che naturale!! Es!

Lina ha abbandonato i suoi bambini in una casa sconosciuta perche' non gli andava di prendersi cura di loro!

Che carino! E' proprio una mamma-cuculo!



Cavoli, che naturale! *Es2.*

«Ke si e' conciato con trucco e vestiti sgargianti e ha fatto una provocante danza erotica per strada allo scopo di far eccitare le donne del quartiere?»

«Sì, ma gli uomini sono così. Per quanto uno provi a "civilizzarli" si comportano sempre come maschi-gru!»





Cavoli, che naturale!! Es 4.

Ieri ero così dannatamente arrapata che sono andata in giro correndo tutta la notte e ho provato a farmi qualche tipo a casaccio, chiunque!

Certo, ma le donne sono fatte così! biologicamente! Guarda le gatte per esempio.



FEDERICA DEL PROPOSTO

PARLA CON LEI un' allegra storiella di federica del proposto

IL PROBLEMA E' CHE SE MI METTO LA MAGLIA ROSSA ATTILATA E I JEANS, SUA MADRE PUO' PENSARE CHE LE MANCO DI RISPETTO, MA SE METTO QUELLA BLU CON LA GONNA MI DITE VOI COME FACIO BORO UN VIAGGIO DI DUE ORE A NON AVERE LA DONNA SPIEGATA??



CI SONO CONVERSAZIONI CHE RIESCO A SOPPORTARE PER 20 MINUTI. SCADUTI I QUALI, MI INNEBETISCO.

...ED IL PROBLEMA E' GRAVE, PERCHE' E' LA PRIMA VOLTA CHE VEDO SUA MADRE, E VORREI FARE BELLA FIGURA, DARE DI ME UN'IMMAGINE GIUSTA, BELLA BRAVA RAGAZZA CHE SONO, E CHE SARO' SEMPRE, FINCHE' MORTE NON SEPARI ME E SUO FIGLIO, CARTE??



E RESTO COSI'.

SENZA CONSIDERARE CHE, BORO DUE ORE DI VIAGGIO, SARO' SUBATISSIMA...



...

E NON E' CHE POSSO ENTONDE NENTRO CASA E CHIEDERE DI FARE UNA BOCCA E CREANDE...

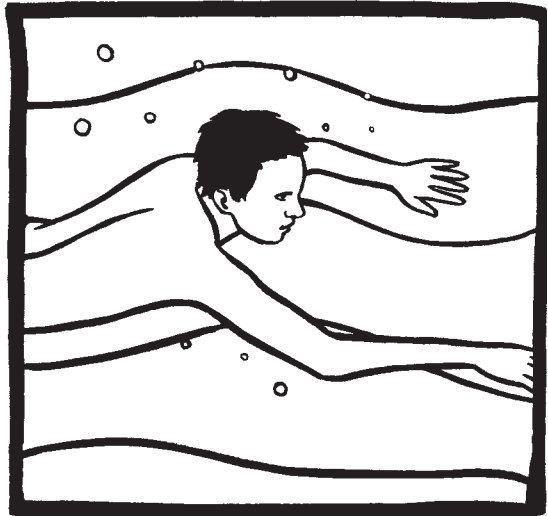
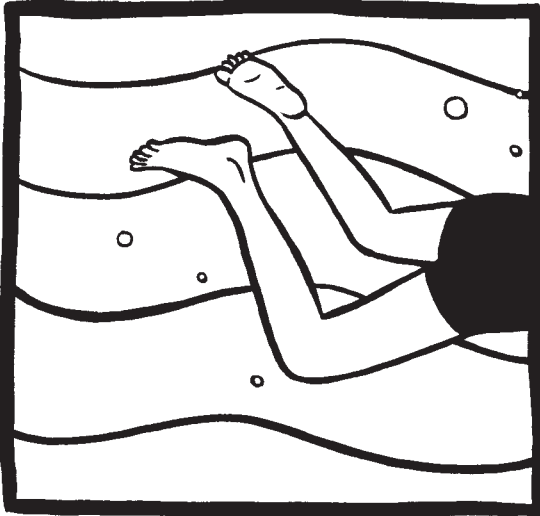


IMMOBILE.

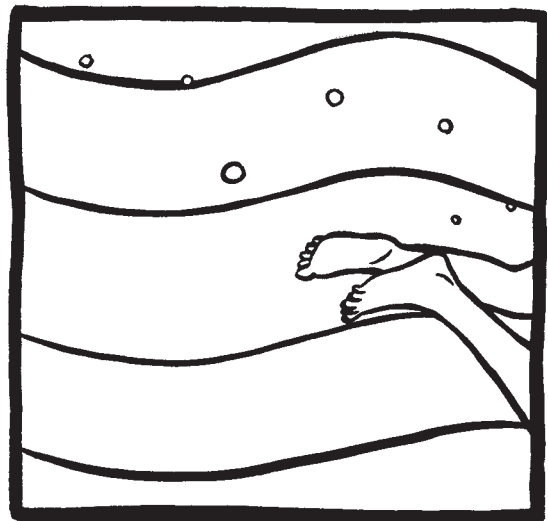
USE' PERCHE' CHE RILIBERAZI...
SI BORO TIVTO DI PRIMA BORO MADRE
E ALI ALTI BORO DI RIBORAL, BORO...



fine



Il Mare
Loka Kanarp
2005



LOKA KANARP



Sedevo in cucina e mi chiedevo se addirittura svignarmela prima che gli altri arrivassero. Oggi dovrebbe arrivare uno nuovo a condividere casa con noi.



Al momento eravamo solo Malin ed io a vivere lì. Ma lei ha sempre portato un sacco di amici con se' per cui sembrava di essere in molti di piu'.



Ho vissuto li quasi un anno, da quando me ne sono andato da casa. Malin ha vissuto li piu' a lungo. Il contratto e' a nome suo.



La sciappa...



olle! questa e' la mia amica Lena. si trasferira' qui.



Ciao! olle. lo, ehm... vivo qui...

Ciao!

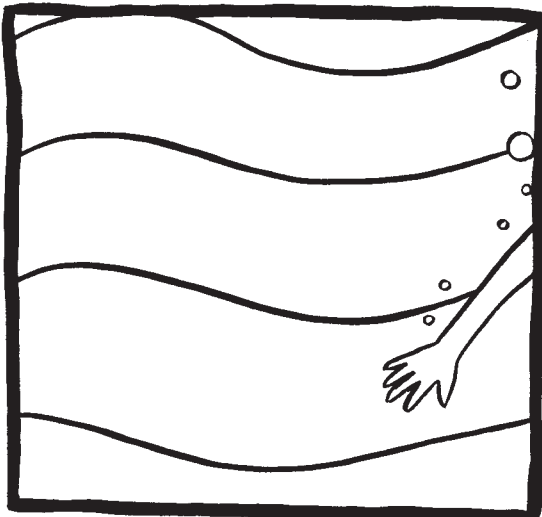


LOKA KANARP





LOKA KANARP





LOKA KANARP

Non assomigliavo a un bambino.
Non mi piaceva correre in giro durante
la ricreazione o giocare a pallone.



Desideravo diventare adulto.
Sai com'è, quando uno è piccolo
non può decidere nulla con la sua testa.



E adesso assomigli a un adulto?

No, non lo so. Ma posso sempre
decidere cosa voglio fare.



Posso scegliere molto di più'.

Ti vuoi poggiare
sul mio braccio?

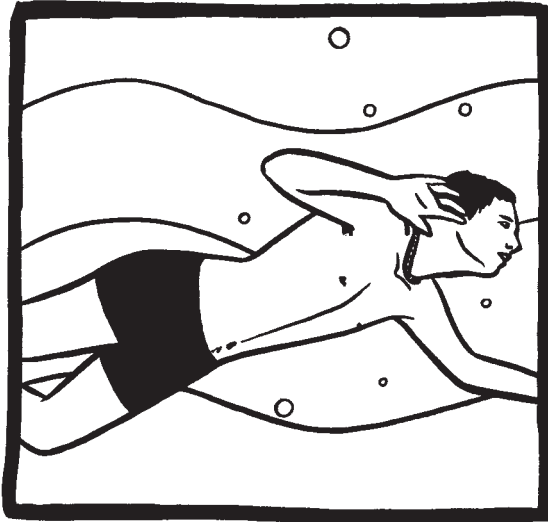


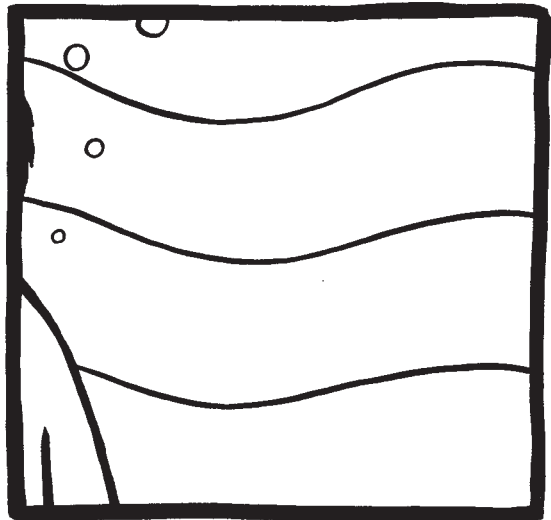
Ma sei tu che ti devi
dare una regolata!
mi hai proprio stancata





LOKA KANARP

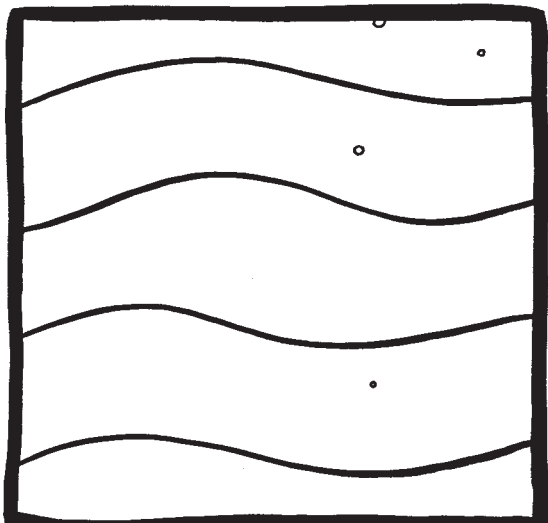
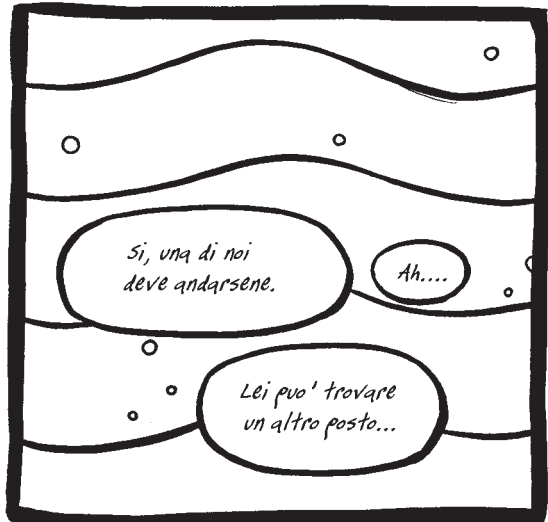






began by asserting that... Why? I said... Hans and Michel. Why? I said... We sat at cafés, we shopped, we strolled. I liked to see her dress up for the evening in barbaric jewellery, her face so vivid. She was not for gentle Paris, for the cafes. She was meant for the African jungle, orgies, dancing. But she was not a free being, rippling with natural undulations of pleasure and desire. Her mouth, body, voice, were made for sensuality, its true flow was paralyzed in the pole of puritanism. All the rest of her was loose, provocative. She always looked as if she had just come from lying in bed with one. She had circles under her eyes such a great restlessness, an energy from her whole body, impatience, avowed to seduce me. She did everything to seduce me. She...





LOKA KANARP

Da quel momento in poi Lena si c'è fatta da parte, arrivava a casa la sera tardi quando Malin già dormiva e se ne andava la mattina presto prima che Malin si svegliasse.

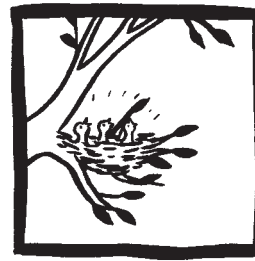
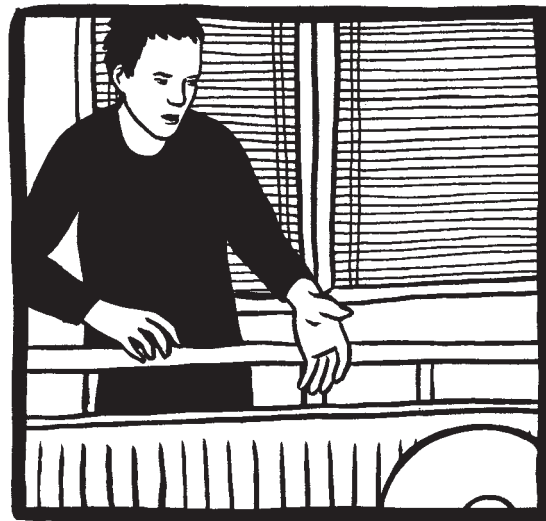


niente pulizie o piatti.



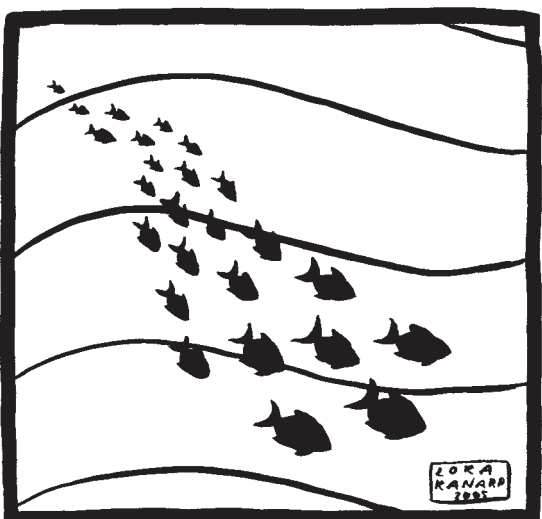
Avrei voluto dire qualcosa sulla situazione ma non parlavamo più tra di noi.

Malin continuava a portare a casa i suoi amici.



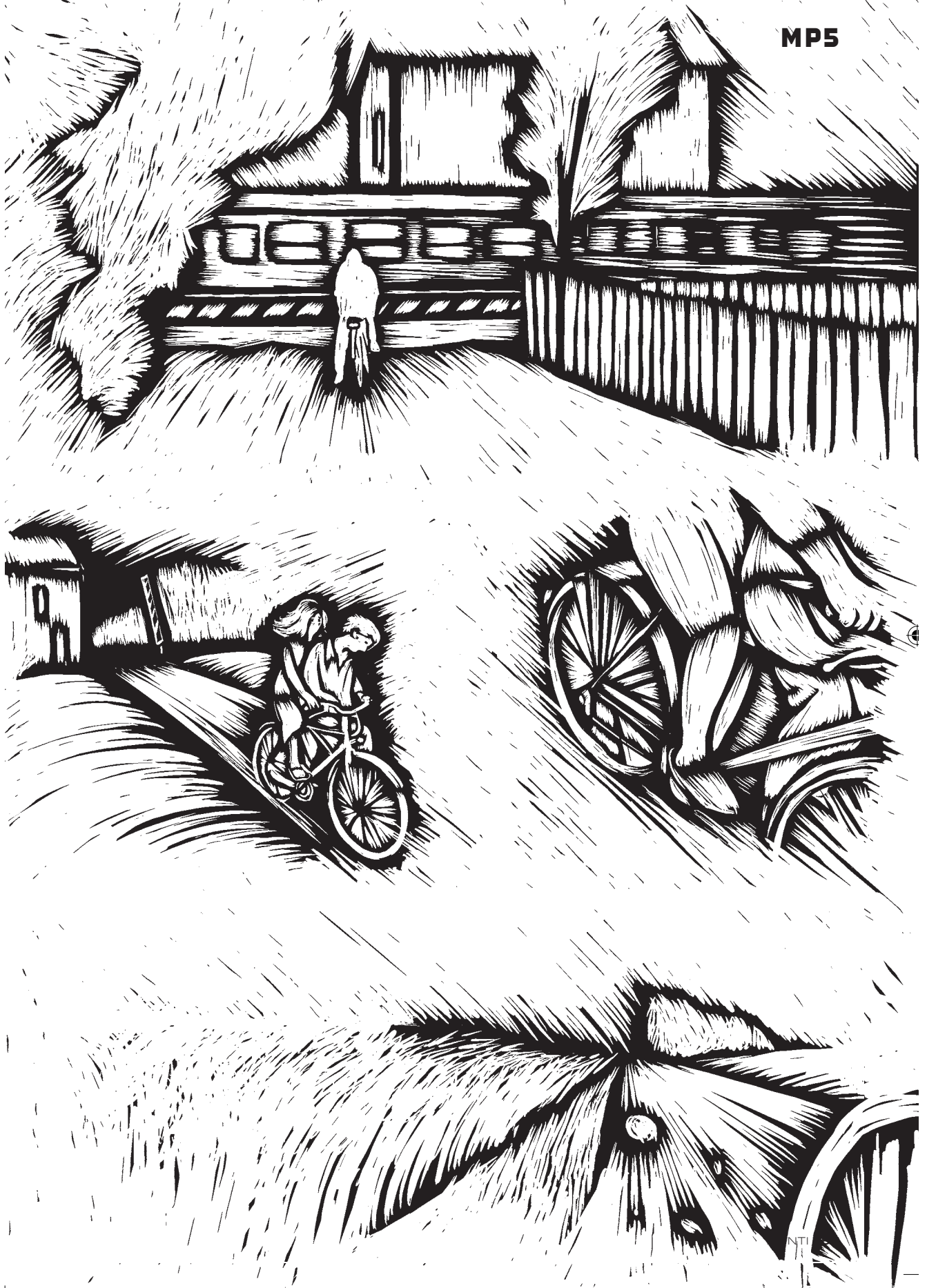


LOKA KANARP





MP5



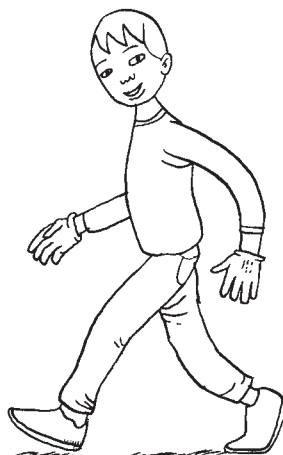
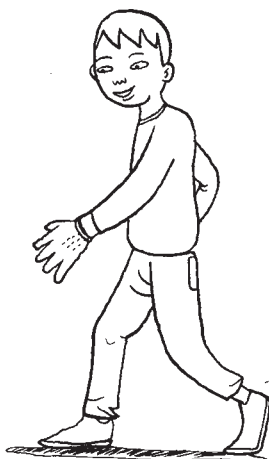
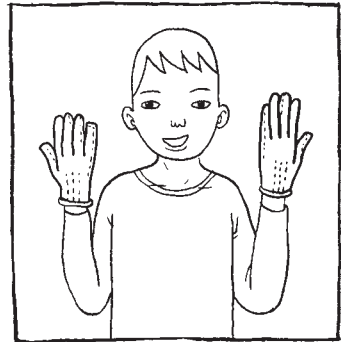
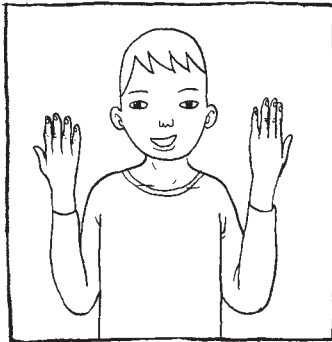
propaganda 666 presenta

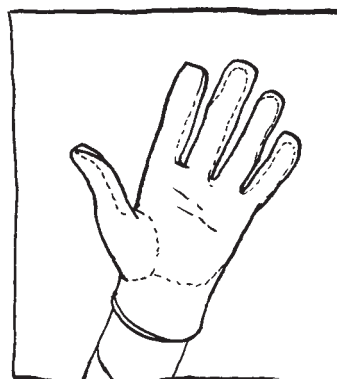
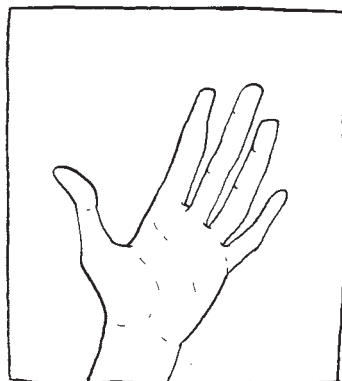
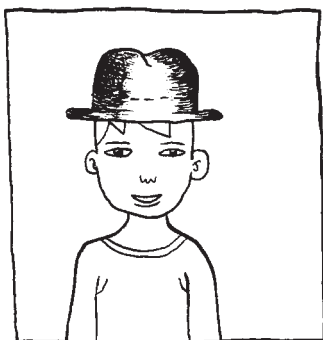
ANIMALI LANOSI

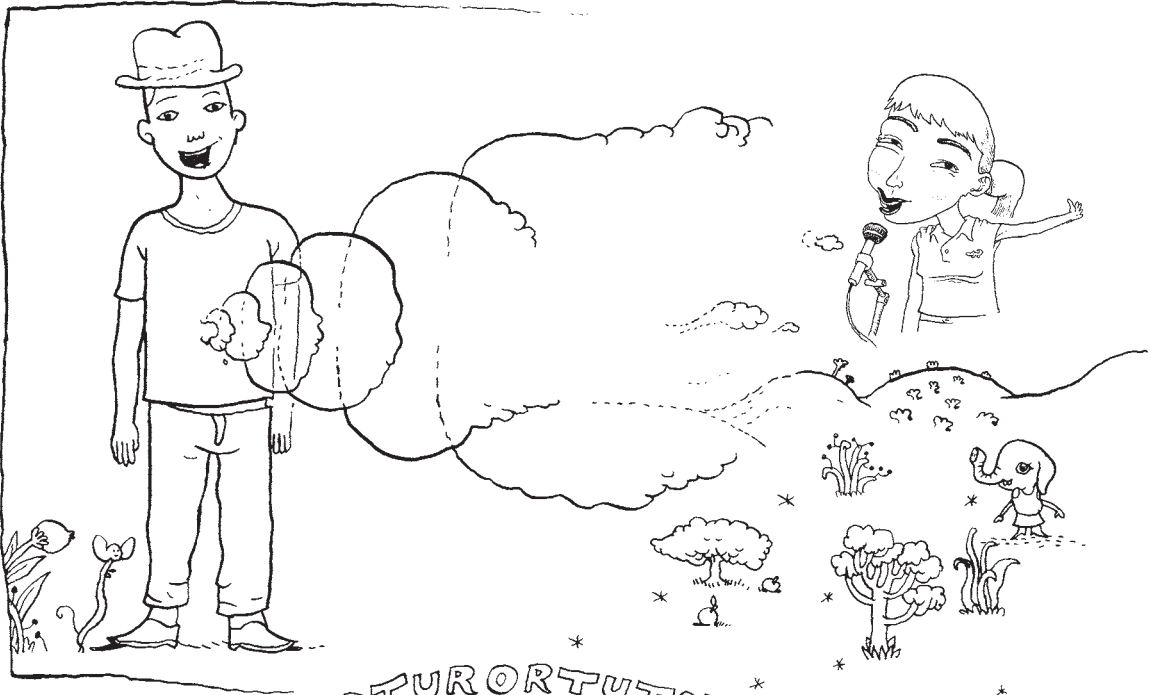
Episodio 1

Storia di Alan Parsec, Demented

disegni di tso







OTURORTUTOTURTR
 OUTRO OUTROUTRO OTRUTORTUTR
 OTRUTROUO



OURTOTRU OTRURTOTTRUR!
 * OUTROUTROURTO OTRUTROT
 *





Look at it as a challenge.

DISSENTS

STORY: MARCO CORONA

TRANSLATION: FRANCESCA RAMPIN

p. 18

1.1 I'm a bad girl, bad by choice. The last link of the human evolutionary chain. I look like nothing special, maybe a little cold (some would say shy). But it's only words and motions that hide a deeper pit where I've planted sharp spikes to pierce your good intentions, should you try and make a false move towards me, hand outstretched offering friendship...

1.2 Knock knock

1.3 It's the door – two curt blows, authoritarian. Never keep an unexpected guest waiting, specially if they're looking for you so resolutely... Plus I was getting bored

2.1 What a surprise... sausage curl man! Why the honour? Worked through your hair gel, or do you need a new little suit embroidered with a D as in dickhead?

2.2 You are under arrest for indecent behaviour in public. They saw you sunbathing naked on your balcony.

2.3 My balcony isn't public. If the neighbours don't like seeing me naked, they can look elsewhere.

2.4 Put on something decent and follow me down at the station

p. 19

1.1 Hoi?!

1.2 Where're you going?... you're under arrest!

1.3 Relax... I won't be a sec

1.4 Don't mind the mess... I share the flat with an artist

2.1 Some music first! Do you like music? These boots are made for walking, and that's just what they'll do!

2.2 ??!

p. 20

1.1 I love Nancy Sinatra... unrivalled in her way!

1.2 I prefer Charlie Parker

1.3 You know he was a junkie? He smoked joints and did heroin

1.4 Really?...

1.5 Yup

2.1 LIAR!

2.2 Was an alcoholic too

2.3 Where're you going now?

2.4 To put on something decent

p. 21

1.1 Why do I feel so sad and lonely all of a sudden?

1.2 Cheer up mate... I felt the same when they told me John Wayne was a nazi.

p. 22

1.1 You gotta learn to grow up, watching your dreams cracking one by one, each and every day

1.2 A man's gotta do what a man's gotta do

1.3 You met Roberta yet?

2.1 That's why I'm here. The neighbours complained.

2.2 I didn't know we had neighbours...

2.3 ?!

p. 23

1.1 click

1.2 I didn't know we had neighbours...

1.3 ?!

2.1 ??!

p. 24

1.1 bash!

1.2 thump!

p. 25

1.1 bang!



1.2 ouch!

1.3 crash!

2.1 thump

2.2 moooooaan...

2.3 If we don't pack that wound he'll bleed to death, and I'll have to add the charge of failure to assist!

2.4 People really do talk bullshit when they're dying... Couldn't have killed him any sooner if he was my own son!

p. 26

1.1 Have you no mercy for other human beings, even if they're not related to you in any way?

1.2 whimper

1.3 What do I fuckin' care about a fart dressed up as a red-neck? To me his life is worth as much as that of a cockroach eating up my leftovers... yours too.

1.4 A man's life's worth more than that of a cockroach!

1.5 Ha! Ha! Ha! Ha! I beg to disagree... Cockroaches are inconspicuous things, they come out when it's dark and don't piss you off ...

2.1 ... can't say the same for the human shit walking this Earth.

2.2 What about the Christian teachings? Life is sacred!

2.3 Right now your life is just a series of bemused eyelid-batting before you turn into roach food too, and it won't be your Christian morals or, worse still, your obtuse sense of justice that'll save your ass! But first I wanna tell you a couple of things

p. 27

1.1 Mind if I sit down?... I even put on something decent - my wonderful moon boots!

1.2 "I've taken my first fish that I hadn't had my period yet"

1.3 Why I'm telling you this?... 'cause this episode is the first thing I wanted to tell you about, i.e. everything has a beginning and an end, except me, a woman with no principles... and anyway I'd never have told you if I wasn't sure you'd never make it to page thirteen

p. 28

1.1 The second thing is that I'm not sorry for the nasty things I've done... in fact I regret I didn't do worse... but sometimes you just don't have the time!

1.2 Why are you so mean?

2.1 It's in-built, I think

p. 29

1.1 Jesus, you're disgusting! You're fat and sweaty like a Vaseline-smearing hot-dog... I bet you're a cockpuffer, too!

1.2 I'm not a fag, I've even got a girlfriend!

1.3 Yeah, sure... and she's called Ernest!

1.4 Enough talking. Pull your pants down, slowly... I wanna see if what they say about you bodybuilders is true

2.1 BANG!

PEZOTE PAIS

BY FABIAN GÖRANSON

p. 30

1.1 It begins with the pezote biting me in my left index:

2.1 The pezote animal

3.1 I'm sitting eating cookies in the ruins of the Maya in Tikal when the wily fucker sneaks up on me.

5.1 The guide stops the bleeding with an ancient herb.

5.2 Now you must take vaccine against rabies in a lightning.

6.1 One dies within two weeks.



7.1 Quickly back to Flokes in a small bus

p. 31

1.1 An english woman, who was bitten by a Zebra in Paris, takes my mind off the finger.

3.1 Rabies:

A doctor must quickl...For vaccinatio...Nearest hou...
Immedi...Hurry...Now...

4.1 Lets start from the beginning: The Pezote bit me, there in the dusted ruins of a Mayan city eaten by the jungle.

5.1 When I came to Centro Del Salud it was closed.

5.2 Vuelve Mañana!

6.1 It

7.1 Starts

8.1 Raining

9.1 No antirabica!

10.1 When you turn around, the place where you just stood has been devoured by the jungle, been sucked down beyond historys horizon...

p. 32

1.1 Did you vaccinate yourself against rabies before you left.

1.2 No.

2.1 My god... It's probably nothing to worry about.

2.2 No.

3.1 Lets restart...

4.1 Listen to the whisper:

4.2 This is the land of the Pezote, here we abide the law of the Pezote.

5.1 The vaccine lies beyond twelve closed hours in a dark refrigerator.

8.1 The only thing to do is wait, for the hissing skywater to pass, for morning to make it in time.

p. 33

1.1 Against the window a morse code rattles...

2.1 It's allready to late.

2.2 It's never to late.

2.3 Pass this on.

3.1 Lets take it one more time

4.1 The finger pounds the drum speaks

5.1 The Pezote is in me

5.2 And I'm everything.

6.1 The madness The madness The madness The madness

7.1 Tikal the parking lot of the gods.
An overgrown intergalactic telephone.

8.1 The forest unfolds it's green curtain.

8.2 The Pezote dances with the stars tonight.



"It is by songs that people leave the sky of their childhood to enter into active life, in the reign of civilization. It is by songs that they return to the primitive life."

ROAD INDICATIONS SCATTERED ON THE GROUND

TEXT: NEDZAD MAKSUMIC, EUROPEAN CITIZEN OF MOSTAR.

DRAWINGS: VALERIO BINDI SCIATTOPRODUZIE, ROME ITALIAN:IGOR PELLICCIARI

ENGLISH: ENRICO MANDIROLA E PAULINA OSPINA

SPECIAL THANKS TO MASSIMO ZAMBONI

p. 35 It was a year fertile for corn, like never in the past, there was such an abundance...

The chronic patients, who in any event wished to die, finally gave with a smile their heart to God.

In days of great storms, the sky was red. The rain brought

back with it the dust of the deserts from overseas.

The old men said: there will be war!

Nobody paid attention to their words, and nobody did anything.

What could we do against prophecy! We only sang during whole days, until we lost our voice, to be able to consume all the old songs, so that none were left to be soiled by time.

p. 36

1. When they catch a glimpse of the first corpse in the street, the people turns the head, they vomit and lose consciousness. Initially you feel the tremor in the knees, then you lack air, your head turns. A little cold water and some slaps can help in these cases. If the fainted person does not wake up, lay her on the ground and raises to her legs up in the air. If that day's corpse was one of her parents or one of her close relatives, do not allow her to approach it and look at it. The wounds caused by the grenades are in general cause for a new fainting. And there is not much time available. And it is recommended to cry, it alleviate the heart. But even for that there is not much time available.

p. 37

2. If the city is in state of siege, it is advisable to send the most courageous to try to carry bags for the corpses. If they do not return, it is necessary to cover the dead with a white shroud. It is not recommended to bury them without it. That causes panic and the fear of death becomes easily the fear of being buried in the same manner.

p. 38

3. The burial is held at night, for reasons of security. Before proceeding to the burial, it is important to be sure of the identity of the dead one. In the case of dismembered bodies, it is necessary to define with precision, which parts belong to which body. If later on one realizes that there were errors, it is better to avoid admitting it a posteriori. In any case, for the dead ones, it is the same. If close to the person who was buried, on the place of the execution, we find fragments of the body and we have already provided for the burial, we should not throw the remainders in the garbage, because famished dogs can arrive. The best thing to do, if somebody has time and wants to do it, is to collect in a bag all that remained and to bury it on the surface close to the tomb. It is necessary to be attentive so that the close relatives do not see anything, because they regard the corpse as only one entity, and such a fragmentation would represent an additional and painful frustration.

p. 39

4. In war, nobody is insane. Or at least that cannot it be said in connection with anyone. Many of those which were insane before, have in times of war, an exemplary behavior, like courageous combatants, and they are convinced of the ideas of their chiefs.

5. In war, nobody is intelligent. You should not believe anybody's truth. The professor's long arguments about the nonsense of the violence before, in a beat of an eye lash, transform themselves into a savage cry of war, as soon as he realizes that his child is laying dead on the street.

p. 40

6. Do not remember anything. Try to sleep without sleep, surround yourself with amulets, and have faith in the fact that they will help you. Have faith in any sign. Listen to your belly attentively. Act according to your feelings. If you think that you should not go through this street, take another street.

p. 41

7. You should be afraid of nothing. Fear generates fear.



This blocks you. You must firmly believe to be predestined to remain alive.

8. Do not leave work in progress. Pay your debts. You must be clean. Do not make new friendships. You will already have enough concerns with the old ones.

9. Protect your memories, your photographs, the written evidence

that you existed. If all burns, if you lose it all, if they take all from you... you have to show yourself that one day you existed. Put it all in plastics bags, hide it under ground, in the walls, hide everything and only reveal the map to find your treasure to your loved ones.

P. 42

10. Do not attach yourself to things, land, walls, houses, jewels, cars, art, libraries... Transform into money all that is still valuable. However do not get attached to the money in any way. At the first opportunity, exchange for your freedom.

11. Employ yourself for the welfare of others. Always. Most of the times, they do not deserve it, but do it anyway. Do not expect any gratefulness. Do not ask yourself for who you are doing good. Do not get attached to your actions.

P. 43

12. Do not say what you think. Do not be stupid to such a point. Because when you think you don't belong to them. Do not be silent, so that they cannot think that you are thinking. Just speak to speak.

13. If you fall in danger, Do not be brave, even when pushed by desperation. Try to survive. Do everything that is in your possibilities. Only, take care not to put others in danger with your attempts. As long as you are not dead – you are alive. It is understandable. Don't put it out of your head. If necessary, sacrifice yourself do it for those who love you, never do it, in any case, for your ideas. Your sacrifice will always be incorrectly judged by others, according to their conscience and their perspective. Ideas will leave, go to ruin, become funny. If you continue being alive, you will see how difficult it is to continue believing in them.

P. 44

14. Do not beg for any reason, do not beg anybody. Although life may be at stake. It is a question of good taste. Thinks what it means to live in the same planet with someone who allowed you to stay alive.

P. 45

15. You do not have to situate yourself at the top anything. For any reason. When you turn around to look for help behind you, you will find emptiness. Do not count on anybody, but do not forget that those who love you count on you. This is also healthy for you. It is necessary that you know: Why? The objectives should not be enormous or too general. I knew someone that during all his life wished to drink a beer. It's true: he could not, but it was sublime to live wishing it.

16. Do not be astonished by anything, of each possible prodigy. Do not let yourself get depressed by anything. Before they were the same, only the conditions were different from those of today. This is the first occasion to prove one itself. There is a lot of people who are disappointed on themselves, so your deception is nothing. If somebody

betrays you once, do not leave the possibility for him to do it a second time.

P. 46

17. Look to always be prudent. If you need a hole to protect yourself, make it yourself. If somebody does it in your place, it could show to be too small.

18. You do not have the right to be angry at anybody. And in any case, don't forget anything. When everything is finished, you can choose what you do not want to remember. If everything happened. Do not forget the examinations that some did not pass.

19. In any case, you do not have to trust so. Don't delay the occasion to make yourself worthy. Revenge must be foreign to you. It is something that belongs to others. If you survive, live for you and those who survive with you.

P. 47

20. And in addition, never think that you are the Gentleman of the Truth. Nobody is. To you, it seemed that way. For another, it was different. Keep for you your small piece of truth. It will only be useful for you. Give up the right to write the history of the place. Do not be against the names of the dead that were chosen as heroes. Don't think that you are able to fix something, not even an injustice left unresolved. At that moment, when you saw the first body on the highway, the history of the postwar period was already written. Later on they will only add the names of people, cities, mountains, the walls that were defended gloriously, and the walls that were gloriously lost. There is no place, here, for your truth.

Now that you know all this, try to protect yourself and save your head. If you cannot do it, at least, you will not be bored.



SLAUGHTERHOUSE

SAFARI

BY FABIAN GÖRANSON

P. 48

1.1 Damn it Pepe!

2.1 Slaughterhouse Safari

3.1 You never told me we were going to see fucking FARC!

4.1 I told you Juvento Comunista has close ties to the guerilla.

4.2 But not how close.

5.1 I didn't know either. Colombia is total chaos.

6.1 That was why Sanna dropped out wasn't it?

7.1 She had heard that it was to unsafe to go these days.

8.1 Be glad that she did, otherwise you would have been working at the student union right now.

9.1 Yeah the student union. How have you planned for us to report this educational trip?

P. 49

1.1 Probably in a modified version...

2.1 The conference on student issues that Colombian JUCO were supposed to hold never took place. Only the delegations from Sweden (me. Pepe and Cissi) and Norway (Åse and Jorunn) showed up. An improvised program were arranged instead.

3.1 (Norwegian) Gosh! Are we in the jungle?

3.2 Hola Compadres!

4.1 I am commandante Diego. If you put your back-packs away Pancho will show you around.

5.1 This is a training camp, but right now there is no activity...

6.1 We must always carry the gun-west because of the risk of infiltration.

6.2 (Norwegian) Why?

7.1 It has happened that people have been assassinated.

8.1 (Norwegian) Who are the infiltrators?

8.2 Everybody.

P. 50

1.1 The military, the drug cartels, other guerillas, the paramilitary. Everybody.

2.1 Besides, we infiltrate them too. It's a sort of terror balance.

3.1 But it is worth it amigo isn't it? The daily paranoia and the cold tongue of horror licks you over the belly each night. It is worth it isn't it? For the fight...

4.1 We change names too. My name isn't Pancho really.

4.2 (Norwegian) Can I try the west?

5.1 Sure

5.2 (Norwegian) Åse, can you take my picture?

6.1 (Norwegian) Ready for combat!

8.1 Can I too?

8.2 (Norwegian) I'm only gonna remove it.

9.1 How do you hold the rifle?

9.2 Wait I'll show you...

P. 51

1.1 There is an abandoned coca field here as well...

2.1 So we watched and photographed the coca field, the pigs, the foodstore, the papaya-trees and spent a sunny afternoon in the belly of the civil war.

3.1 I'll take a siesta before dinner.

3.2 See ya.

5.1 Fuck! There's ants everywhere.

6.1 Somebody turn on the lights!

6.2 No, dont!

7.1 Ssh! Don't you hear?

9.1 A spyplane from the CIA flies over the camp!

9.2 Food!

P. 51

1.1 I want to take a moment to talk about the basics of the work of FARC.

2.1 Our struggle is based upon marxist-leninism and democratic centralism.

3.1 (No one can pronounce these words like commandante Diego. It sounds like "E manismo elenismo" like honey, like a warm red jungleflower.)

4.1 ... and as a response to our success USA created "Plan Colombia"...

5.1...that behind a front of social reforms aims to escalate the war.

6.1... and now I think it's a good time to bring out the whiskey.

7.1 Pancho, can you get... thanks.

9.1 Shit, I have to take a piss.

P. 52

1.1 There's the jungle. Here I can take a leak.

3.1 But where is the house?

4.1 Fuck!

5.1 It's tourism on a cemetery. Like masturbating on a tombstone. Headwaiter there is a cadavre larvae in my soup. and on the pictures it looks like reality but it's precisely, yes exactly like a make believe...

6.1 Would you like some shooting?

8.1 Good shot!

8.2 Waow!

9.2 If it was for real you would have hit here.

P. 54

2.1 It's your turn.

3.1 Fourty years of war is no circus compadre. You can paint it pink and call it Rosita. It is still just a device for the manufacture of death. So why do I feel like the clown?

5.1 (Norwegian) This was totally cool!

5.2 (Norwegian) Can't we shoot some more?

6.1 He he, it should be us who enjoys the shooting really, not the chicks!

6.2 No one should enjoy shooting.

P. 55

1.1 Whats that?

2.1 Just a thing I did when I was young and stupid.

2.2 How old are you?

3.1 Fifteen.

4.1 Tonight we'll build a tentcamp and sleep in the jungle for real. You can begin by clearing a glade here.

6.1 Tonight we'll take turns guarding the camp.

7.1 Stand guard?

7.2 Yes, you do know how to use one of these.

8.1 I'm a candy in the mouth of the war.

9.1 Pst! It's your turn to stand guard.

P. 56

1.1 Well...

2.1 Can you explain Mi Corazon, what I'm doing in this jungle, wich is black like an espresso on the dark side of the moon, with an ready to fire automatic rifle over my blonde middle class shoulder?

4.1 No, it's no gesture or symbolic act. But perhaps to answer a colombian groan of death or out of perversion, horror or just the absurdity. Maybe it's because nothing else is possible...

6.1 ...that I unbutton my pants and, with a loaded automatic rifle on my back, passes a milky white salute to the night.

9.1 I was in Colombia in the year 2000, paticipated but did not understand.

PICTURES FROM LIFE'S JAPANES SIDE

BY VINCENZO FILOSA

P. 57

1.1 ...If her father was still alive, even goin' to her house for a tea would be impossible

2.1 but her brother and mother have been nice to me

2.2 Sir, please this way...

3.1 The youth don't feel any angst against us, it seems like they don't know what happened during the war...

3.2 But, a lot of riot happened in Korea and China after Koizumi's visit to Yasukuni Jinj...

4.1 Holy Fuck!

4.2 Is this your first time here?

P. 58

1.1 Kachô*

1.2 You can even see mt.fuji on the opposte side...

*Supervisor...

P. 59

1.1 Buchô*

2.1 Now i just hope there will be no trouble with the guys at immigration, they don't like mixed weddings with chinese people after all...



3.1 Every year a lot of them come here looking for a job, and this is something unacceptable for our government.

4.1 Yoshi, just look this town...you got a good job, a nice girlfriend...everything's gonna be alright

5.1 Shyachô**

*Head Supervisor

**President

P. 60

1.1 Tokyo, government building, upper floor

1.2 Shitsubô*

2.1 I don't think this would be a good sign...

2.2 I hope they got a replacement down at his office...

*Great delusion



"civilize" them they are all like male cranes anyway.

p.66 God how natural part 3.

1.1 I hate having sex and being intimate with another person at all actually!

1.2 Well thats only totally natural, just look at the giant pandas, they are so non interested in sex that their entire species is dying out!

p.67 God how natural part 4.

1.1 You know, yesterday I was so fucking horny that I ran around all night howling and tried to get piped by some random guy, anyone at all.

1.2 Well thats just how we women are biologicaly. Just look at female cats for example.

NATURAL NATURE AND BESTIAL BEASTS

BY LIV STRÖMQUIST

P. 62

1.1 A recent study says that the penguin is one of the worlds most popular animals amongst humans.

2.1 One of the reasons for this is probably because the penguin has a supercute lifestyle spending its whole lifespan with the same partner.

2.2 Why have you never bought me a teddybear with the text "I love you sweetie"?

3.1 This way this bird-species injects hope into all who despairs in a nuclear family.

4.1 It has also led to an industry of spraypaint paintings of penguin nuclear families that many humans appreciate to hang in their homes.

P. 63

1.1 Therefore it is very sad for me to have to expose new chocking discoveries about the penguins behaviour.

1.2 Recent research actually shows that penguins often have sex with other penguins outside their relationship

1.3 Soon I'll go and make passionate love with another penguin.

2.1 Well well. This story reminds me of the silly phenomenon to look at what "animals do" and then accentuate it as "natural" and therefore "morally correct".

2.2 I'm so bloody tired of Kenney texting me 8 times a day to check where I and Kenny JR are.

2.3 But its only "natural" that he as a "male" wants to keep an eye on his "flock".

3.1 But you only accentuate animal behaviour as "natural" if they do something that oneself consider to be good, otherwise its considered "bestial" and very separated from the human behaviour.

3.2 Every time I meet Kennys best friend I only want to rip off his clothes and sleep with him.

3.3 But oh my God! You have to contol yourself! You are not an animal you know!

p.64 God how natural!!! Part 1.

1.1 Lina dropped off her children in an unknown house because she didn't manage to take care of them herself!!!

1.2 How cute! She's a real cuckoo-mother!!!

p.65 God how natural part 2.

1.1 Ake has decorated himself with make up and colorful clothes and does an erotic dance on the street to make the women in the neighborhood horny.

1.2 Well thats men you know! However much you try to

TALK TO HER

A FUNNY LITTLE STORY

BY FEDERICA DEL PROPOSTO

P. 68

1.1 the problem is: if I wear the red snug t-shirt with jeans, his mother could think that I slight her, you know? But, if I wear the blue one with skirt, can you say me how should I do, after a two-hours-travel, not to have a creased skirt???

2.1 There are conversations that I can tolerate for only 20 minutes. Then, I conk out.

2.2 and this is a serious problem, you know? because this is the first time that I see his mother, so I want to make a good impression, I want to show me like the good girl I am and like the good girl I will be forever, until death do *me and his son* part, you know?

3.1 And I stay... quiet.

3.2 and after a two-hours-travel, I will be very sweaty, you know?...

4.1 what I should do? Come home and ask for a shower??

5.1 ...what a bad impression! you know?

THE SEA

LOKA KANARP

P. 70

1.1 I was in the kitchen wondering if I would be able to escape before the others got home. Someone new was coming over.

4.1 Only Malin and me lived there for the moment. But she always had tons of friends visiting so it felt like a collective household.

P. 71

1.1 I had lived there for almost a year after leaving home. Malin had lived there the longest. She owned the contract.

2.1 The scarf

5.1 -Olle! This is my friend Lena. She's moving in.

6.1 -Hi! Olle. I, er.. live here...

6.2 -Hello!

P. 71

1.1 -Well, I have to go now, since...

2.1 -Bye!

8.1 Two days later Lena brought her stuff.

P. 72

2.1 -What are you up to tonight, Olle?

3.1 -Nothing.



4.1 -We're going to Jeriko, you want to to come along?

6.1 -Nah, I don't think I have the energy.

P.73

1.1 She wasn't home that much

2.1 I only saw him there once

3.1 -Ha ha, stop!

4.1 -mm.. suck.. yumm..

P. 73

2.1 -What's up?

2.2 -I'm waiting for my hair-straightener to warm up

3.1 -Oh... the straightener...

4.1 -I think your bangs were cute before

5.1 -No, I have to straighten it. I can't look like some right-wing Christian

5.2 -Oh well.

6.1 -I think your chin was cute before

P. 74

1.1 -I really didn't fit in as a kid. Didn't like running around during breaks kicking ball

2.2 -I longed for adulthood. You know, you didn't have any control over your life

3.1 -Well is it any good being a grown-up then?

3.2 -I dunno. But at least you can decide over your actions.

4.1 -One has so many more choices.

4.2 -I'm sorry, did you want to lie on my arm?

6.1 Your'e the one who should shape up! I'm so damn tired of you alw

P. 75

1.1 ell whatever did you do?

1.2 ou have to yell?

2.1 think e ought to b Talk about thi

2.2 're the one not listening

5.1 They were fighting a lot lately. And they were the ones who got along so fine.

P. 80

1.1 -Can I come in?

2.1 -Hmm.. Lonely Planet Thailand. When did you go?

2.2 -Nuh.. Not yet... Some day maybe.

3.1 I snorkelled at Phi-phi Island

3.2 -You did?

4.1 -What about this one? Anaïs Nin. I think I heard about it. Seems dull.

5.1 - Funny thing is you can turn up any page and it's all filth!

5.2 -Aw c'mon!

6.1 (extract from Anaïs Nin's Little Birds)

7.1 You were right! This one I gotta read!

P. 81

1.1 -You could move in with him. You'd be better off.

1.2 -You think you can treat me like shit as long as you sound polite!

3.1 Me and Lena have had a talk and I've asked her to move out since we don't get along anymore.

4.1 -Yeah, one of us gotta go.

4.2 -Oh.

4.3 -She can find someplace else...

5.1 I gave her a month's notice. So you know. She can live with her boyfriend or something.

P. 82

1.1 Lena stayed away after this. She came home late at night when Malin was asleep and left early before Malin woke up.

2.1 No one did any household-chores.

2.3 I wanted to talk about it all but none of us were speaking anymore.

3.1 Malin kept bringing friends.

P. 83

1.1 No, please, no!

2.1 -You leaving?

2.2 -Yup.

3.1 -So it's come to this...

3.2 -Um, I really liked sharing flat with you.

4.1 So, let's keep in touch?

4.2 -Yeah sure, you got my email right?

4.3 -No?

5.1 But anyway... See you around, ok? Bye.

WOOLLY ANIMALS

STORY: ALAN PARSEC AND DEMENTED

DRAWINGS: TSO

p. 86

2.1 I got gloves

4.1 they are very nice!

6.1 I can wear them

p. 87

1.1 I have a hat

3.1 it is very nice!

5.1 I can wear it!

7.1 I have five fingers

9.1 I'm talking about the hand!

11.1 I can dress it

("outro outro..." is the language of the woolly animals)



